

Boletín de la Sociedad Arqueológica Luliana

PALMA.—MAYO—JUNIO DE 1903

SUMARIO

- I. Folk-Lore Balear. Tradicions populars mallorquines, per *D. Antoni M. Alcover, Pre.*
- II. Conferencias sobre Ramón Lull, por † *D. Jerónimo Rosselló*. Conferencia I.
- III. Inventari de la heretat y llibreria del metje juheu Jahuda o Lleó Mosconi (1375), per *D. E. Aguiló* y *Mr. I. Lévi*.
- IV. La torre del Angel, por *D. Jaime L. Garau*.
- V. Capitols y ordinations del Colegi de Notaris (1665), (conclusió), per *D. P. Sampol y Ripoll*.
- VI. Inocencio III y la Conquista de Mallorca (1205), per *D. José Miralles y Sbert, Canónigo*.

FOLK-LORE BALEAR TRADICIONS POPULARS MALLORQUINES

LXVII

ES NEGRET DE SA COMA

Sa Coma es un barranch molt fondo, tot olivar y bosch, que trobau a man dreta devallant p' es *coll* de Sóller cap a *la vila*, part demunt es cementeri. En s' iveren no hi entra 's sol may; tot es una rama; y si un e-hi entra, sent es cor que s' estreny.

Dins aquest barranch e-hi ha una còva qu' altre temps e-hi sortia un negret es dissabte de Pasco, segons conten.

Y sortia dematinet, y cercava topar qualcú per veure si li durién una candela encesa a n-es *foch nou*, qu' encenen a l' ofici d' aquex dia. Si amb una

candela axí, l' haguessen tocat, cop en sech hauria esclafit en dobles de vint, y totes serien estades des qui l' haguera tocat amb tal candela.

Y a sa primera batayada de *Glòria* es polissó de negret s' amagava, y ja no 'l tornaven veure fins el dissabte de Pasco de l' any qui venia.

Com es temps entre s' encesa des *foch nou* y sa primera batayada de *Glòria* curtetjava per córrer a encendre sa candela a n-aquell *foch* y anar a tocar es *negret*,—resultava que, bé sortia aquest cada any, però negú may e-hi era a temps a tocarlo; y 's *negret* no tenia més remey que tornarse enfonyar sense esclafir en dobles de vint.

Lo Rt. D. Joseph Rul-lán, de Sóller meteix, que mos ha contat tot axò, diu que sa seua padrina, que se morí l' any 1830, com ja n' havia doblegats cent, contava que, com ella era atlotella, un any es dissabte de Pasco, cuia oliva dins *sa Coma* amb altres, y una d' elles cop en sech pega crit:

—¡Veltassí! ¡Veltassí!.. ¡Es negret!

Totes, ja hu poreu creure, romangueren amb sos cabeys drets, amb un coret com una llantia, sense un fil de roba que les tocás sa pell, tremolant com a fuyes de poll.

—De que va vestit? li demanen totes.

—Du un capell de frare, diu aquella.

Y ja es partida correns cap a l' esglèsia a cercar sa candela encesa a n-es *foch nou*.

Al punt comparegué amb un vicari y amb sa candela encesa axí com pertocava.

¿Que me 'n direu?

Ell quant ella fou a *sa portella*, que feya un arch d'ansa de paner y amb unes portes ben reforsades y era s'entrada de *sa Coma*, va caure sa primera batayada de Glòria, deu passes abans d'arribar a n-es *negret*, que va fer un bramul aborronador y s'enfonyá de bell nou dins sa còva, y ja no 'l veren pus.

Y per més que cada any tenia prou esment de sortir, ja may el saberem aplagar amb sa candela encesa a n-es *foch nou*.

¡També aqueys negrets, per esclatar en dobles de vent, demanaven unes coses ben taliquines!

¡Fa estona que son males d'aglapir aquexes rol·lanes grogues!

¡Ni si tenien ales!

¡Ja hu val!

LXVIII

SA DIADA DE ST. JUAN

Moltes se 'n contenen de coses d'aquesta diada.

Ventassí un raig que n'hem aplegades a Manacor, St. Llorens y So'n Servera.

1. Si se tiren dins la mar com es sol surt, ja no están malalts en tot aquell any.

2. Es sol, en sortir, balla. Per veurehu, l'han de mirar per dins un cedás.

3. Si, com es sol surt, senyen s'era, ja no hi entren ni s'hi acosten formigues tot es temps des batre.

4. Ses atletes es dissabte tiren tres faves devall es llit: una de *sencera*, una d'*ecceyada* y una altra de *perada*.

Es dia de St. Juan, en axecarse, han de posar má devall es llit a les fosques y treure sa primera fava que toquen. Si treuen sa *sencera*, vol dir qu'han d'esser sortades, riques y plenes; si treuen s'*ecceyada*, vol dir que ni serán sortades ni dis·sortades, ni riques ni pobres, sino *mitgelis*, mescladet mescladet. Si

treuen sa *perada*, es mala senya de tot: dis·sortades per tots es vents.

5. Si ses atletes fonen plom dins una cruya de llum, y, en tocar *santos*, el tiren dins una ribella d'aygo, e-hi surten senyades ses eynes de s'ofici de s'homo amb-e qui se casarán.

6. Es dissabte ses fadrines han d'anar a cercar aygo de set pous de vena, y l'han de posar dins una gerreta penjada a sa serena a sa finestra de sa cambra aont geuen. Si lo endemá, en sortir es sol, se 'n renten es cap, tendrán bona cova. Y, si sembren un claveller, també com es sol surt, y el reguen d'aquella aygo, fa clavells de set castes.

7. Si es dissabte ses fadrines van a robar farina de set cases y la cernen demunt un fenyedor y amb so cedás a s'esquena, y, sense mirarse 's cernut, dexeñes fenyedor a sa serena;—lo endemá dematí hi troben senyades ses eynes de s'ofici des qui s'ha de casar amb elles.

8. Si hi ha cap fadrina que 'n tenga uns quants que la vulguen, per sebre quin es que l'estima més de bon de veres, ha de triar tantes de carxofes com son fadrins que la marruquetgen y els ha de posar es nom d'aquests, y dexarles a sa serena dalt sa finestra de sa cambra aont geu. Lo endemá, sol sortint, ha d'obrir sa finestra, y sa carxofa qu'estará més florida durá 's nom des qui li té una amor més forta y verdadera.

9. Fins-y-tot diuen que, si es dissabte posau fuyes d'eura dins una escudella, y la tenu a sa serena dalt sa finestra de sa cambra aont dormiu, si lo endemá trobau a n-aquelles fuyes una, dues, tres o més taques, es que tendreu aquell any altres tantes de malalties. Si no n'hi trobau cap, no estareu malalts en tot aquell any. Si ses fuyes surten negres, es que aquell any vos morireu.

10. Es primer fadrí que dona es *bon dia* a una atleta aquest diada, fa 's nom d'aquell qui s'ha de casar amb ella.

11. Si es que tenen pigues a sa cara, en sortir es sol, la se freguen amb una

fuya de parra borda roada, ses pigues se 'n van.

12. Si, sol sortint, sembrau llevar de col, lo endemá ja es nada.

Ma mare, al cel sia ella y tots los morts, contava qu' un pich e-hu prová, y li va anar bé: lo endemá sa llavor va esser nada.

LXIX

SA CÒVA DE SO 'N CURT D' ALARÓ ⁷⁸

Dins So 'n Curt, baix des Castell d' Alaró, e-hi ha una còva no gayre gran, pero fa un forat que tira ben endins. Se diu *sa còva de ses meravelles*.

Diuen que d' allá dins sortien ses bruxes es vespre, y s' espitxaven per aquells contorns a ferne de ses seues.

Un tal sen Felet una volta, com elles eren a córrer la gandayna, e-hi guaytá, y hi veu una grandiosa clariana y una ciutat seus fi. Se 'n va a Alaró correns, y hu conta a un parey d' amichs.

Lo endemá a sa metexa hora s' en hi van tots plegats; s' amaguen allá devora per veure sortir ses bruxes. Al punt aquestes sortiren y unes prengueren p' es llevant, y altres p' es ponet, y altres cap a mitjorn y altres cap a tremuntana. Llavò aquells surten de s' amagatay, s' acosten a sa còva, e-hi guayten, y hi veuen sa gran clariana y sa ciutat sens fi.

El sen Felet se revest de coratge y s' afica per endins cap a n-aquella ciutat a veure qu' era.

Encara no havia donades deu passes, com esclata un tro tan espantós que tremolá tota sa còva y sa muntanya y tots caygueren de sobines.

S' axicaren axí com varen porer, y no veren dins sa còva, més que fosca, tan espessa que la porien tayar a espasades.

Qui no veren fonch el sen Felet, ni l' han vist pus.

Car li sortí voler veure de prop sa *ciutat de ses bruxes*.

⁷⁸ El sen Pere Lluent d' Alaró ho contá a mon amich En Pere Sampol y Ripoll.

Com a recordansa d' aquesta feta encara hi ha devora aquella còva *sa rota d' En Felet*.

LXX

ES CANET DE ST. LLATZE ⁷⁹

Si un per fora vila no 's pot acabar es pa que du, y no veu cap pobre per donar-lehi, no l' ha de tirar may, sino dexarlo demunt una roca o dins un forat p' es *canet de St. Llatze*.

¿No hu heu reparat qu' aquest sant té un canet que li llepa ses nafres?

Idò diuen qu' aquest canet es vespres se 'n va per assí y per allá y aplega tots aqueys bocins de pa que li dexen, y axi té més bona saliva per llepar aquelles nafres.

Y n' hi ha d' altres que 's creuen que, en lloch de lleparleshi a St. Llatze, les hi roega; y li dexen es bocins de pa per que se 'n assasiy y dex anar tal roegadura.

LXXI

LA SIRENA DE LA MAR ⁸⁰

Es dona de cinta en amunt y pex de cinta en avall.

Es tros que té de dona, es de lo més garrit que se sia vist may, y llavò que té una veu qu' ecsisa y embedeleix qualsevol.

Sol anar ran de ses barques, canta qui canta per entretenir y destorbar es mariners en haverhi turbonada, per que no estiguen en lo que fan y se 'n vagen a fons.

Sobre tot, hi ha qu' estarli ben alerta.

La gent en canta aquexa cansó:

La sirena de la mar,
en tenir fortuna, canta.
perque diu que la bonansa
no estará molt a tornar.

No res idò, ¡alerta a ses *sirenés de la mar!* y... *de la terra*, aont n' hi ha de més perillosos encara.

⁷⁹ M' ho contava ma mare, al sel sia, y per Manacor e-hu conten arreu a tots ets atlots.

⁸⁰ M' ho contaren l' amo Antoni Vicens Santandreu de So 'n Garbeta y mon germá Pere Jusep. Per Manacor e-hu conten molt.

LXXII

ES PEX NICOLAU ⁸¹

Axò era un atlot molt caparrut que sempre se 'n volia anar a mar. Era més nadador que 's pexos; nomia *Nicolau*.

Sa mare un dia, cansada de veure 'l tan afectat de tenir es cuyro en remuy, tengué sa flaqueza de dir:

—¡Mal tornasses pex!

¿Que me 'n direu? Ell e-hi torná de cinta en avall.

Llavò sí que n' hi va dur de feyna a sa mare, que 'l 'via de tenir dins un cossi amb aygo.

A la fi el duen a la mar, y le hi amollen.

Allá se pogué assaciar d' estarhi y de nevegarihi.

Sobre tot, ell la va trescar tota la mar de cap a cap, pe' ses voreres, p' es mitg, p' es fons.

No 'n dexá un de reconet qu' era un.

Axí va porer fer ses *cartes des navegars*.

Perque, si no hu sabeu, va esser ell, es *pex Nicolau*, que les va fer aquexes cartes.

Pero una cosa no havia rastretjada ni regoneguda: es fons de *Saluet*, d' aquella plaja entre Sta. Margalida y ses muntanyes d' Artá.

Se'n volgué anar a treure's gat des sach com ja era vey; y un dia digué a los seus:

—Me 'n vaig a veure que hi ha a n-es fons de *Saluet*.

—No hi vages, que t' engolirá, li deyen.

—Ell no s' en engoleixen cap que no hi siga, diu ell tot rabent. Sobre tot, si dins tres dies no som sortit, será que seré mort.

Dit y fet, pega fua cap a *Saluet*, y com es a n-es mitg; ja ha envergat capficó, y per endins y per endins.

Los seus d' un tros enfora estaven espera qui espera que sortís.

⁸¹ M' ho contaren En Pere Jusep germá meu, l' amo Antoni Vicens Santandreu y la madona Bet Maria Llinás de Puigpunyent. També hu conten a Pollensa.

A 's cap de tres dies allá metex aont s' era enfonyat veren brollarhi una glogada de sanch.

Era qu' es *pex Nicolau* havia finit.

Per axò anauli alerta a *Saluet*, que s' engolí 's *pex Nicolau* y tot, qu' es estat es qui ha sabudes millor ses tresques de la mar.

LXXIII

SES SERPS DE MALLORCA ⁸²

Ses serps aquí no més e-hi poren estar set anys, y cada any, en venir es maig, muden sa pell.

En fer es set anys, si no se son mortes o no les han esbenades, s' embarquen, y los surt una cabeyera d' un pam.

Y qui no hu creu, que hu vaja a cercar.

LXXIV

L' ABAT DE LA REAL ⁸³

Axò era un abat de *la Real* qu' estava molt gras, homo pacífich y de bon prou.

El Rey, qu' estava més magre qu' un canyís, en passá, y, com veu l' abat que feya tan d' embelum, li diu:

—¿Com dianxa está tan grás Vossa Paternidat y jo tan magre?

—¿Y axò no veu? diu l' abat. Es que Vossa Real Magestat té molts de mal-de-caps, y s' hi afica massa; y jo, si 'n tench, les sé prendre s' embocadura.

A n-el Rey li vengué de nou tal sortida, y pensá entr' ell metex:

—¿Y aquest P. Abat que se 'n deu voler riure de mi? ¡Com es vel·la vera! que n' hi he de fer una, que hu veurem si n' hi durá de mal-de-caps, y si hu tendrà bo de fer prendrelos s' embocadura.

Sobre tot, conversaren una estona amb l' Abat, y com se 'n despedia, li digué:

⁸² A Manacor y pobles veynats e-hu conta tothom.

⁸³ La 'm contaren ma mare y D. Ramón Orlandis y Maroto, al cel sien tots dos, y Na Bet *Quelona* de So 'n Servera. *La Real* era una abadia de monjos *del Cistell* (*bernats*), de dovora la ciutat de Mallorca.

—P. Abat, demunt lo que Vossa Paternidat m' ha dit que 's mal-de-caps no li entren, li fas a sebre que dins tres dies m' ha d' haver contestades aquexes tres preguntes: 1.^a que valech jo, en dur es millor vestit que tench; 2.^a quin temps necessitaria un a cavall per voltar el mon; y 3.^a m' ha d' endevinar es meus pensaments. Y va amb uns pactes: que, si me dona sa resposta que pertoca a n-aquestes preguntes, el pesarem d' or, y tot serà per l' Abadia; y si no hi sab respondre, el faré embarcar per beneyt.

Y dit axò, el Rey ja li ha estret cap a Ciutat.

L' Abat romangué sense paraula; y no vos dich res si n' hi entraren de mal-de-caps, y si les hi feyen endins a ses pessigoyes, y, com més anava, més.

¡Que havia de dormir aquell vespre ni es que vengué devant! y sempre capficat y pensa qui pensa amb aquells dimonis de preguntes.

Es monjos se 'n varen tèmer, y li demenaren si hi havia res de nou.

—Dexaume fer, deya ell, y ja 'l tornaven tenir capficat: y, com més anava, manco afinava ses tres respostes.

Es dia que feya dos, es vespre, l' homo no pogué agontar pus, y crida 's monjos y les diu lo que passa.

Com aquells monjos el sentiren, també quedaren capturats, sense veurehi sortida per cap vent a n-aquell cabermoni.

A la fi digueren:

—No la veym en cap de ses maneres sa resposta d' aquexes preguntes, y aquí ja hi ha que jugar es tot p' es tot. Lo més avengut seria cridar tota la Comunitat, y dirlos lo que passa, a veure si n' hi haurá cap que mos don un camí que mos trega de sa mala petja aont estam enrocats.

El P. Abat e-hu fa axí: crida la Comunitat, y conta lo que li passa, y que, si dins vint y quatre hores no ha contestades aquelles tres preguntes, l' embarcarán per beneyt.

Com la Comunitat sentíaquell reclam, ningú badá boca, fins que s' axeca 's coch, y diu:

—¿Que puch dir una paraula?

—Mentres siga d' axò, sí,—diu el Pare Abat.

—Idò la diré, diu es coch: P. Abat, jo m' encarrech de respondre a n-aquexes tres preguntes, amb uns pactes.

—¿Quins son? diu l' Abat tot-d' una, fent un gros alè.

—Que m' ha de dexar ets seus hàbits vossa Paternidat.

—Feta está sa barrina, diu l' Abat.

Poch e-hi mancá per tothom esclafir de riure pensant quin paper faria 's coch, qu' era un magrel·lo, just amb sa pell y ets ossos, que casi no feya ombra, dins ets hàbits del P. Abat, tan cepat y gruxadot.

Lo endemà 's coch s' afica dins ets hàbits de l' Abat, y ja hu crech que li rossegaven, y n' hi haurien cabuts tres més de *cochs* com aquell.

Pren es bobiot cap a ca 'l Rey, y diu a n-es criats:

—Digau a n-el Sr. Rey que som aquí.

—Y ¿qui sou vos, germanet? digueren es criats com varen veure aquells grans hàbits y sa mica d' homo que 'ls-e rossegava.

—Un monjo de la Real, digué ell, no fent cas de ses riayes que goytaven pe' sa boca de tots es que tenia devant.

Es criats se 'n van a n-el Rey, y li diuen:

—Senyor, assí defora hi ha un monjo de la Real que 'l demana.

—¡Ah! Ja sé quin es: el P. Abat; digauli que sega una micoya, y avisau tota la Cort, que s' es mester.

S' aplega tota la Cort, y el Rey, vestit amb sa roba millor que tenia, s' asseu a n-es trono, y diu:

—Qu' entr el P. Abat de la Real.

Entrá, y el feren seure a 's mitg, cara per cara del Rey.

Tothom deya com el varen veure:

—Y axò feren Abat? ¡Ell pugen més

ets hàbits qu' ell! ¡Lo qu' es roba no n' hi falta!...

—Callau, diu el Rey. ¡No feya no tan poch comú ha tres dies! ¡Ben gras qu' estava ell! ¡Son tres preguntes que m' ha de contestar, que l' han des'sustat y li han fuses ses popes!

Y l' homo deya amb ell metex:

—¡Ves que tal si li son entrats es malde-caps! Lo qu' es s' embocadura no 'ls ho ha sabuda prendre aquest pich! ¡Me sembla que li servirà per vegada!

A la fi, més sèrio qu' una patata, diu a n-el P. Abat:

—¡Vaja! ¡Sa primera pregunta! ¿que valech jo amb aquest vestit que duch?

—¿Que val? diu aquell que tothom creya l' Abat de la Real,—Vint y nou diners.⁸⁴

Tots com sentiren allò, y el Rey es primer, foren com uns picats de aranya

—¿Que vol dir? cridaren tots, ¿el Rey no més valer vint y nou diners?

—¡Sí senyors! ¡vint y nou diners, y no pus! Jesucrist qu' era Deu, el veneren per trenta, y trob que posar el Rey a un diner manco que 'l Bon Jesús, no es posarli poch preu!

Com el Rey y la Cort sentiren aquesta, clogueren boca y varen tòrcer es coll.

—No hi ha remey, digueren tots, sa pregunta está contestada, per bé que branquetgem.

—No res, diu el Rey, sa segona pregunta: ¿quin temps necessitaria un a cavall per voltar el mon?

—Li diré, diu l' Abat; si 's cavall feya tanta de via com es sol, es ben segur que en vint y quatre hores, l' hauria voltat.⁸⁵

84 Segons la versió Orlandis, la primera pregunta o qüestió era qu' havia de fer riure 'l Rey; y suposen que 'l monjo llech, com entrá, feu aposta de caure, y s' embolicá de mala manera dins els hàbits, que ni 's poria axicar ni treure 'l cap, y que tothom va esclafir de riure, y el Rey el primer. Com el llech senti riure 'l Rey, tregué 'l cap y s' axecá tot d' una, y digué:—*Ja l' he fet riure*. Y el Rey aquí va perdre les rialles.

85 Segons la versió de ma mare, la segona pregunta era: *Quantes de senayades de terra* hi hauria a n-es puig de Randa; y suposen que l' Abat, axó es, el coch, contestá:

Tothom també quedá de pedra devant tal sortida y no pogueren defogir d' haver de confessar que sa pregunta estava ben contestada.

El Rey ja no les tenia totes segures. Confiava axí meteix de sa tercera pregunta, que creya impossible d' endevinar, perque ¿qui es capaç de penetrar es pensament d' un altre? deya ell.

—No res, s' esclama 'l Rey, anem a sa pregunta qui fa tres: *¿a veure qu' es que pens jo?*

—¡Qu' ha de pensar! diu l' Abat. ¡Que jo som l' Abat de la Real!

—¡No 'n mancaria més que fos un altre! digué 'l Rey tot rabent y figurant-se haverlo sefalcats.

—Idò sávia Vossa Real Magestat que som un pobre monjo llech que fas de coch a l' abadia.

Y aquí tirá ets hàbits de l' Abat, y romengué just amb sos seus.

Allò sí que hi vengué de nou a tothom. Sobre tot: el se miraren bé, y hu veren que no hu era l' Abat, sino 's coch de l' abadia.

Y de tota la gransalas' alsá aquesta veu:

—Senyor Rey, no hi ha remey, ha endevinat es pensament a Vossa Real Magestat y a tots noltros. Tots mos pensávem qu' era 'l P. Abat y es es coch.

Aquí 'l Rey digué:

—¡No hi ha remey, aquest coch mos ha donat es brou! ¡Ventura qu' es jugar, y no hi entrarà tant d' or a sa pesada! ¡Si té sort d' esser el P. Abat, mos buydava 's tresor!

Al' acte se 'n hi van a n-es tresor; pensen es coch d' or, tot dobles de vint y de sis y de dotze lliures, y quatre criats del Rey les dugueren en dues senayes a la

Si sa senaya fos tan grossa com es puig, n' hi hauria una senayada.

Segons la versió Orlandis, la segona pregunta era: *Aont es a 's mitg del mon*; y suposen que 'l llech s' alsa de la cadira, se 'n va a un recó de la sala, y digué:—*Aquí es a 's mitg del mon*; y, qui no hu creu, que hu mit. Y tothom s' estimá més creurehu qu' anarho a midar.

Tant a un cas com en l' altre, donaren per ben contestada la pregunta.

Real, y es coch amb ells més content qu' un Pasco, y encara es viu... si no s' es mort.

Y el Rey no torná tenir pus ganes de posar questions ni fer contestar preguntes a l' abat ni a cap monjo de la Real ni d' altra banda.

¿Ah idò? Qui les cerca, les troba.

ANTONI M.^a ALCOVER PRE.

CONFERENCIAS

SOBRE

RAMÓN LULL Y EL LULISMO

POR

D. Jerónimo Rosselló

Entre los escritos que dejó completamente ó en gran parte inéditos nuestro inolvidable consocio el benemérito lulista Don Jerónimo Rosselló, figuran cuatro conferencias sobre RAMÓN LULL, su vida y sus escritos. Con notable erudición y gran copia de datos disertaba en ellas acerca de tan vasto asunto, que durante largos años fué el tema preferente y llenó la mayor y mejor parte de sus disquisiciones de historia literaria; comunicaba al auditorio el ferviente entusiasmo que sintió siempre por nuestro RAMÓN LULL, y ponía de relieve la imperiosa necesidad de sacar á luz sus obras completas, ó por lo menos, todas aquellas cuyo primitivo texto original afortunadamente se ha conservado.

Las dos primeras, en orden cronológico, de dichas conferencias, fueron leídas en nuestra *Sociedad Arqueológica Luliana*, los días 8 de Diciembre de 1882, al comenzar las tareas de la temporada de invierno de aquel año, y 3 de Julio del siguiente 1883, con motivo de inaugurarse la Exposición iconográfica luliana en el local del Colegio de la Sapiencia. Las dos restantes lo fueron, poco tiempo después, con motivo de otras solemnidades que en honra y gloria del

excelso mallorquín celebró la *Juventud Católica*.

Tan apreciables trabajos de nuestro fervoroso luliógrafo no fueron dados entonces ni después á la estampa, quedando con muchos otros en cartera y sin obtener la merecida y conveniente publicidad. Sólo un fragmento de la 2.^a de aquellas conferencias, en forma de artículo expositivo y bajo el título de «Los textos originales de Ramón Lull» imprimióse en este BOLETÍN (*). Todo el resto lo reservó el autor, con el intento acaso de ampliar, pulir ó rectificar ciertos extremos y conceptos vertidos; ya que en materia de biografía y bibliografía lulianas, en esta época de incesantes estudios y trabajos de investigación, no pueden jactarse los eruditos, ni aún los más diligentes, de haber acertado en todo ni dicho la última palabra.

Mas hoy, que hemos perdido ya desgraciadamente y para siempre al ilustre escritor y respetable compañero, conceptuamos un deber nuestro redimir de olvido y librar de posible pérdida, que sería muy de deplorar, los susodichos trabajos que tan directamente corresponden á uno de los más esenciales fines de nuestra fundación. Por eso comenzamos desde este número á honrar con ellos las columnas de nuestro BOLETÍN, dando cabida á la primera de dichas conferencias. Seguirán á ésta sin interrupción las tres restantes, y abrigamos la seguridad de que ningún otro texto de más grata é interesante lectura podríamos ofrecer á nuestros apreciables consocios y suscritores.

El texto de ésta y las subsiguientes conferencias se estampará directamente copiado del manuscrito original, y probablemente único, que con otros del mismo Sr. Rosselló ha conservado la cuidadosa diligencia de nuestro estimado

(*) Tomo II, núm. 69, correspondiente al 25 de Diciembre de 1887; número extraordinario dedicado á conmemorar el 50.^o aniversario de la ordenación sacerdotal de S. S. León XIII.

compañero, D. Jaime L. Garau.—Sólo para su más cabal inteligencia, ó á fin de puntualizar referencias y citas, completar ciertos datos ó rectificar algún aserto en obsequio á la mayor exactitud, hemos acompañado algunas notas aclaratorias; la mayor parte de las cuales creemos que el mismo autor hubiera considerado oportuno y hasta necesario añadir ahora, si viviese, al estampar esos trabajos suyos, á veinte años de distancia de la época en que fueron redactados.

Hé aquí, sin más preámbulo, la primera de esas conferencias lulianas:

Señores:

Me habeis elegido para que inaugure las modestas conferencias que, durante la temporada que empieza, se propone dar esta Sociedad, y abrigo el convencimiento de que voy á defraudar vuestras esperanzas. Las múltiples ocupaciones que me agobian, y los cuidados asiduos que reclaman precisamente mi atención, se oponen desgraciadamente á mi constante deseo de ofrecer un trabajo digno de vosotros; y cuando esto no fuera, ¿qué es lo que á mi pobre entendimiento le ha de ser dado levantar lo bastante para interesaros, tan escaso como le veis de facultades, de ciencia y de estudio? Y sin embargo, algo habré de deciros, siquiera para demostrar que, si salís descontentos, no habeis de achacarlo á falta de mi voluntad, sino á mi propia insuficiencia que de antemano os prevengo.

¿De qué os hablaré, que pueda seros tan grato como quisiera? ¿Cómo, para vosotros, y de qué manera lo apetitoso del manjar podrá encubrir el descuido y la falta de inteligencia en el aderezo? He recordado que habeis establecido esta sociedad bajo el patronato de nuestro gran RAMÓN LULL, y en él se fijan desde luego mis ojos, para ver si evocando recuerdos de lo que he visto durante mis trabajos de investigación, consigo entreteneros unos breves momentos, ya que nada os puede ser indiferente de cuanto **ataña** al esclarecido varón; afamado, sí, por todos los ámbitos de la tierra, pero

no tanto como merecen su ciencia portentosa, y su espíritu más portentoso todavía.

Deber considero, en nosotros, y sagradísimo ciertamente, atendida la índole de esta asociación, y ya que bajo tan alto patrocinio vive, velar, no sólo por los monumentos artísticos, sino por las glorias y por los recuerdos de nuestro país; por el nombre de nuestros varones esclarecidos, por las páginas preciosas que su genio nos ha legado, y por los restos venerables de nuestra tradición y de nuestra historia, de nuestras leyes y nuestras costumbres. Donde esté la mayor gloria, la mayor prez, el mayor lauro de la patria, allí ha de concentrarse el mayor trabajo, la mayor asiduidad, el mayor esfuerzo en desempeñarla; desenterrarla, si es necesario, hasta del fondo de los sepulcros, y hacerla resplandecer á los ojos de la generación presente. Y siendo RAMÓN LULL la gran lumbrera del país, el sol de su siglo, el asombro de las generaciones, y en fin nuestro legítimo orgullo; su vida, sus proyectos para el mejoramiento del mundo, las elucubraciones de su entendimiento clarísimo y vasto, los vuelos de su imaginación poderosa, y las virtudes que le impulsaron durante su larga peregrinación sobre la tierra, deben ser asunto de grandísimo interés para nosotros. Y no hemos de perdonar esfuerzo ni trabajo, desvelo ni diligencia, para descubrir, esclarecer, investigar, (que de interés grandísimo es para la ciencia, las letras, la historia, la filosofía y todos los ramos del saber humano) cuanto **ataña** al primer talento enciclopédico del mundo; al que fué, en las regiones sutiles de la teología martillo terrible contra las doctrinas heterodoxas; invencible dialéctico en el palenque de la lógica y de la metafísica; observador profundo de la naturaleza, para cimentar en la experiencia sus teorías; sobre todos práctico en la ciencia que se llamó sagrada por los adeptos; puro y severo, al par que suave, en las obras morales; ascético angelical en sus obras de devoción, ardientemente enamorado de Dios en sus vuelos místicos que nadie levantó tan altos; poeta de miras grandes y tras-

científicas; en todas las artes gran maestro; y escritor tan esclarecido, que forma por sí solo toda una literatura; gran clásico, en fin, de aquel período glorioso de transición, en que á la lengua universal de la poesía que tanto extendieron y acrisolaron los provenzales, ibanse agregando, en los dominios de Aragón, las riquezas de que la dotaban la ciencia, la industria, la navegación, el comercio y las conquistas.

Fijémosnos, pues, en RAMÓN LULL, no para que cuanto en estos momentos pensemos, concibamos ó recordemos, quede mañana envuelto otra vez en el olvido; sino para que de este recuerdo brote siquiera un propósito; para que al mentar lo mucho que puede hacerse en honra de tan alta celebridad y en servicio, al mismo tiempo, de la ciencia y de las letras, alimentemos en nosotros todos, pues á todos nos es dado prestar nuestro concurso en esta laudable empresa, el fervor que es menester, para que tomemos decididamente la iniciativa, y demos los primeros pasos encaminados á satisfacer lo que justamente reclaman de nosotros, no sólo los países extranjeros, sino nuestra propia patria, nuestro propio nombre y nuestra propia cultura. Sin olvidar, sin postergar en lo más mínimo nada de cuanto cae bajo el dominio de esta asociación, trabajemos siempre por RAMÓN LULL. Sea ésta nuestra decisión, impongámonos este deber, levantemos esta divisa. Haciéndolo, ¿no trabajaremos acaso para nosotros mismos, para la patria, por el mundo entero?

RAMÓN LULL está muy lejos de ser conocido como merecen la universalidad de su ciencia, la magnitud de sus planes y de sus proyectos, su heroísmo sin ejemplo, y el valor inapreciable de sus escritos. Y por más que muchos varones doctos hayan difundido y comentado su *Arte magna* multiplicando sus apologías; aunque haya esta vastísima concepción alcanzado los honores de ser enseñada en las Universidades durante siglos enteros, formando una escuela de tanta boga como la de los mismos Santo Tomás y Scoto; y á pesar de que el nombre de Lulio brilla entre los más resplandecien-

tes en el templo de la ciencia, así como se veneran su memoria y sus virtudes en la propia Iglesia de Dios concediéndole lugar entre los Santos y bienaventurados; hay mucho que discernir y que juzgar, grandes estudios que hacer, más todavía que averiguar y consultar, y muchísimos datos que tener presentes, para aventurar aseveraciones con alguna solidez en tan vasta materia; y sobre todo, en medio del cúmulo inmenso de contradicciones que complican y enmarañan las cosas, y de la grande confusión que la saña injustificada de los detractores y la imprudencia de los entusiastas, y siempre la pasión de escuela, han acumulado á las dificultades de comprensión que de suyo ya ofrecía el abstruso método luliano y las numerosas obras que le sirven de comentario, de las cuales no son pocas las que se han perdido y más las no publicadas y de poquísimas conocidas. Y, no lo dudeis, todo cuanto se haga para que los datos biográficos del misionero y del propagandista, del hermitaño y del cruzado, lleven el comprobante legítimo de su certeza, así como el de su autenticidad los libros cuya paternidad se le adjudique, habrá de contribuir poderosamente á la grande obra que debería emprenderse para la mayor glorificación de nuestro asombroso compatriota.

RAMÓN LULL ha sido un astro, radiante y vivísimo, dotado de una inteligencia de que no ve el mundo ejemplos sino muy de tarde en tarde; pero, fuerza es decirlo, nació verdaderamente en desgracia. Pocos autores llegaron á mayor fama, y sin embargo, en las alturas del poder apostólico no era generalmente escuchado; no se hacía gran caso de sus súplicas en los concilios ni en los capítulos generales; y sea que el estado político del mundo no favoreciese sus proyectos, ó que el espíritu belicoso se desligara paulatina aunque desgraciadamente de los intereses de la fé cristiana, encontraba rémisos á los monarcas en quienes cifrara sus mayores esperanzas, y apáticos á los poderosos que le habían de secundar en sus empresas; su *Arte*, en fin, no era comprendido ni se propagaba á medida de sus deseos, sin duda por la

originalidad misma de su estructura; y á la nueva cruzada en que quería empeñar al mundo fiel, valiéndose, al par que de la dialéctica de nuevos apóstoles, de las balistas de creyentes soldados para su soñada conquista, se interponía el denso vapor de la sangre cristiana, humeante todavía en los campos de Palestina; y por esto exclamaba con el acento del desengaño, y lleno del más intenso dolor en algunas de sus inspiradas estrofas: "Soy viejo ya; soy pobre y menospreciado; no hay hombre nacido que me ayude. He trabajado con ardor y constancia para la realización de grandes empresas, he consagrado mucha parte de mi vida á las asiduas investigaciones de la ciencia, he alentado á todos con el ejemplo de mi abnegación; y sin embargo no se me conoce; pocos son los que de veras me aman. Por todas partes me propongo hacer bien incalculable, y al fin veo que me estrello contra el imposible..... Cansado estoy de enseñar. Si la humanidad estudiara seriamente en mis libros, ¡cuánto mayor no fuera mi fama y cuánto más extendido no estuviera mi nombre! pero léenlos como gato que pasa sobre ascuas, y poco es lo que alcanzo. Si mi *Arte* fuese comprendido ¡qué provecho para el mundo!,"—Esto fueron, Señores, sus contemporáneos.

Más tarde, ya en las generaciones inmediatas, empezaron los exagerados apasionamientos y los odios inexplicables. Los adeptos, creyendo en la infalibilidad de su maestro, aplaudíanle hasta en sus extravíos; y se ensañaban los detractores en la doctrina más pura del teólogo, en el pensamiento más cristiano, si atrevido, del pensador, y hasta en el mismo arrobo de aquella alma eminentemente contemplativa. Llenóse el mundo de extensos comentarios sobre su sistema, al mismo tiempo que se ponía en tela de juicio la realidad de su talento. Se le llamaba *el doctor iluminado*, por la inspiración santa que se traslucía en sus escritos; y no faltaba entretanto quien veía en él al mágico y al iniciado en las ciencias ocultas y en las artes diabólicas; á veces la corona gloriosa del mártir brillaba confundida con la caperuza sombría

del nigromante, y hubo quienes creyeron una sola personalidad el autor del inspiradísimo Cántico *Del Amigo y del Amado*, y el del libro, de abominable impiedad, sobre *La invocación de los demonios*. La diatriba entró en odioso pugilato con el encomio, y la calumnia quiso anadar y confundir la veneración. Al par que se escogitaba el nombre de LULL para dar mayor boga á libros de dudoso éxito, dejaban á la voracidad de la polilla los códices en que diligentes copistas habían transcrito los de una autenticidad indubitable. Y manos sacrílegas trasladaban á un latín deplorablemente bárbaro las frases correctas del más fecundo al par que más literariamente formado de los escritores catalano-provenzales, alterando pasajes, ampliándolos, sustituyéndolos, refundiéndolos, y cometiendo excesos de que la humanidad nunca podrá absolverles. Por colmo de infortunio, después de haberse procurado dar su ciencia como problemática, se quiso hacer sospechosa su ortodoxia. Un inquisidor de los dominios de Aragón, desterrado al fin de su patria por sus demasías, mal traduciendo textos, alterando pasajes, haciendo suposiciones, y estampando como doctrina luliana sofismas y proposiciones que LULL ponía en boca de los interlocutores paganos introducidos en sus obras, acusó de heréticas un sinnúmero de proposiciones, llegó hasta á inventar la existencia de una bula pontificia en que se supusieron condenadas aquellas doctrinas; cuyo documento no ha parecido en los bularios de Gregorio XI, á quien falsamente fué atribuido. Y con tales medios, se conseguía, por una parte, que el culto naciente que iba rindiéndose al venerable, no se generalizase así como merecían su santidad y su martirio; y por otra, que con la impostura literaria y las suplantaciones imperdonables, se oscureciese el brillo de su celebridad y su sabiduría.

Sucedieron los tiempos, y lejos de sancionarse, para el mundo, como indiscutible la ciencia de aquel talento universal, aumentaron las polémicas y se en-

conaron las pasiones de escuela; las discusiones se alejaron más y más todavía del terreno de la razón y de la buena fé; y contendíase por unos y otros sobre lo que ya de antemano tenían prejuzgado; pero es un hecho indisputable que los detractores del gran maestro siempre esgrimieron las peores armas. Los lulistas contestaban á las sañudas negaciones de sus adversarios, editando en los centros intelectuales del mundo versiones de las mejores obras del famoso mallorquín; y el mecanismo de Gutenberg llenaba las bibliotecas de ejemplares de aquellas concepciones abstractas; de aquellas famosas *Artes* de cabalísticas formas, de aquellas sublimes utopías nacidas del deseo ferviente de mejorar el mundo y de robustecer la fe cristiana con el concurso de la razón, de aquellos preceptos y sentencias en que sabía condensar libros enteros de la moral más pura, y de aquellas contemplaciones, en fin, de aquellos raptos y suspiros de divino amor en que prorumpiera su espíritu extático y arrebatado. Barcelona, Sevilla, Alcalá de Henares, Valencia, Palma, en España; Venecia, Roma, Lyon, París, Estrasburgo, Bruselas, Maguncia, Praga y otras infinitas capitales en el extranjero, reproducían con sus prensas aquel vasto repertorio de obras que en su conjunto forman la admirable máquina del pensamiento, el artificio del raciocinio aplicable á todas las ciencias, más original é ingenioso que pudo concebir la inteligencia humana: y si hubo, entre los antagonistas, un Feijóo que quisiese ensañarse trazando críticas acerbas contra el gran pensador del siglo XIII, al mismo tiempo que confesaba que la única obra que de LULL conocía era el *Arte breve*, por otra parte, eminencias científicas como Boherave, Kirker, Jordano Bruno, el Cardenal Cisneros, Leibnitz y muchísimos de su estatura, sellaban con sus elogios el título de inmortalidad que el mundo expidiera á favor del maestro entre los maestros.

Y Mallorca, la venturosa tierra que vió pasar aquel espíritu superior desde el

cenagal de las locuras mundanas, á las altas esferas de la santidad, de la abnegación y del sacrificio; desde los desvarios de la poesía material y voluptuosa, á las severas contemplaciones de la creación, para abrasarse en los incendios del amor eterno, ¿qué hizo de notable para vindicar aquel hijo predilecto de su suelo, enriquecido con todos los dones de la virtud, del heroísmo y de la ciencia?... Triste es decirlo. Ni su incuria la enaltece como madre, ni como sabia ni como culta la abona su indiferencia. Verdad es que en esta metrópoli se estableció una Universidad literaria en que se enseñaba el método luliano, y que alumnos aventajados de aquellas escuelas, con más afición á los ejercicios y á las evoluciones del ergotismo escolástico, que con el deseo verdadero de una investigación provechosa y con propósitos de profundo estudio, en interés de la ciencia, procuraban, con los esfuerzos de su dialéctica, demostrar la superioridad de su sistema sobre los otros á la sazón en gran predicamento, escribiendo tratados indigestos que han permanecido inéditos casi en su totalidad en los estantes de las bibliotecas particulares; cierto es que daban, de cuando en cuando á la prensa, opúsculos inéditos del gran filósofo, traducidos al latín, ó reimprimían obras de más consistencia, publicadas ya en el continente, en señal de que en algo atendían á la propagación de la gloria y de la doctrina de su maestro; y es cierto, en fin, que sostenían á la par en la corte romana una causa empeñadísima, llena de datos no todos creíbles y de diligencias y declaraciones, no todas pertinentes, para que la decisión suprema del Pontífice le declarase incluido en el Catálogo de los bienaventurados; y que alguna vez ofrecieron joyas á los poetas que mejor cantasen las excelencias del gran Raimundo. Todo esto es verdad; pero ¿qué hacían los isleños, de ese cúmulo inmenso de originales del más fecundo de los autores, dejados por éste á la posteridad, como depósito sagrado, en los archivos conventuales de su patria? ¿qué de esos preciosos códices,

escritos en la lengua materna, hoy estudio predilecto de los más afamados filólogos? ¿Qué de esos inapreciables apuntes biográficos coetáneos, que tanta falta nos hacen para trazar con datos seguros, añadidos á los que nos ofrece nuestro autor en sus mismas obras, la vida extensa y completa de ese fenómeno de la inteligencia humana?—Preguntadlo al *Museo Británico*, y á muchas bibliotecas de Alemania, de Italia, y de otras naciones, y os podrán dar la contestación á medida de vuestro deseo. ¿Cómo adquirieron los ingleses el reducido cuanto precioso opúsculo que existe en aquel establecimiento nacional, bajo el título de *Vida e actes del Reuerent mestre Ramon Lull*? ¿Cómo pudieron enriquecer sus estantes con los originales *De la filosofía del amor*, del libro *del Hombre*, del llamado *de Dios y de Jesucristo*, y tantos otros allí existentes, y que llevan todavía la nota de haber pertenecido á la biblioteca de los religiosos menores de Palma? ¿Cómo pasaron á las bibliotecas de Italia muchas de las obras de que antes éramos dichosamente poseedores? ¿Cómo el famoso tratado sobre *la orden de la Caballería* desapareció de esta isla para reaparecer más tarde en Cádiz, en donde fué después vendido á un particular, que lo traspasó á otro, que afortunadamente lo ha dado á la estampa? (1) ¿Qué es lo que dió lugar á esas inauditas espoliaciones, á estos despojos incomprensibles? A ellos contribuyeron, necesario es confesarlo, los que más celo y más cuidado debían demostrar por la conservación de tan sagrado tesoro; los profesores mismos de su doctrina, los defensores más ardientes del grande escritor; y aunque es de creer que lo hicieron inconscientemente, la posteridad no podrá nunca absolverles de su falta de previsión y de su descuido, por-

(1) Alude á la notable y bellísima reproducción gótica del *Libre del Orde de Cauayleria*, hecha en Barcelona «a cura y despeses de misser M. Aguiló y Fuster, en la estampa den Celesti Verdiguera» en 1879: un vol. en 4.º, formando parte de la *Bibliotheca d' Obretes singulars del bon temps de nostra lengua materna, estampades en letra lemosina*.

que hubieron de haber comprendido que por la causa de la beatificación del venerable, no había de hacerse, no era necesario, el sacrificio de sus obras; que la declaración de su Santidad no había de conseguirse á costa del desprendimiento de aquellas riquezas, mandando los originales á la curia romana, para que, juzgando de la ortodoxia de la doctrina del sabio, no fuese un obstáculo á la canonización del venerable. Mas ¡qué lástima! una inmensidad de códices, latinos unos, y de texto original otros, fueron trasportados á aquel centro, como apéndices sin duda de la famosa causa pia, y después de haber permanecido largos años en depósito, para un exámen prolijo, que no llegó, según parece, á verificarse, aparecieron adquiridos, por cantidades quizás de no escasa importancia, y colocados entre los manuscritos más estimados, en las primeras bibliotecas del mundo.

Así es como procedían durante los siglos XVII y XVIII los partidarios del gran RAMÓN LULL, destituidos en general de toda intuición arqueológica y de todo espíritu de provechosa investigación; de amor al culto literario y de veneración á la lengua patria, de que era nuestro autor el primero y más acabado modelo; atentos sólo, en medio de la atmósfera escolástica en que respiraban, al mal dirigido cuanto mal aprovechado estudio del *Arte* luliano, en cuyos secretos no es seguro que llegaran á penetrar nunca, para ponderar su utilidad y su mérito. Y mientras tanto, apologistas y adversarios formaban bandos, cuyos odios trascendían hasta á las familias, motejándose con apodosos ridículos y vulgares: unos soñando prodigios para justificar un culto que no necesitaba otra justificación que la fe por la que diera el mártir su sangre, y otros dirigiendo contra éste, libelos groseros, sátiras y burlas, en prosa y verso, como si se complacieran en ser los verdugos de la memoria del que había de ser en todas las edades el sol de la patria mallorquina. En medio de estas indignidades, empero, consuela ver al monje Raimundo

Pasqual, discípulo de aquel mismo Ivo Salzinger que editó en Maguncia los ocho magníficos volúmenes in-folio imperial, de obras de nuestro Lulio, vertidas al latín, que consagrando en la paz del claustro toda su vida á la investigación y al estudio, vindicó la doctrina luliana de las acusaciones de herejía de que había sido objeto; y recogiendo pacientemente todas las alusiones individuales que á menudo hacía LULL en sus propios escritos, trazó una biografía del escritor y del Santo que hasta ahora no ha sido supe-
rada.

Y vino luego la edad presente, la época de las grandes pesquisas históricas, de los análisis subordinados á la razón severa y á la crítica inexorable é imparcial: la época en que, intentándose pronunciar la última palabra sobre todos los sistemas, en que reconocida la importancia inmensa del estudio de los idiomas, que se consideran en su conjunto como el archivo de la sabiduría humana, se ha fijado, con un interés sumo, en la importancia de la filología; y RAMÓN LULL no ha podido menos de atraer la atención de los hombres pensadores, por los múltiples puntos de vista que ofrece el monumento enciclopédico de sus innumerables obras. Como filósofo ha sido objeto de diversos juicios: unos no han dejado de dar importancia suma á su sistema; otros le deprimen hasta el punto de no concederle ideas originales y de no ver en el artificio luliano sino un aparato estéril de dialéctica, que no siempre facilita la resolución de los problemas de la ciencia á que se aplica y que conduce muchas veces á deducciones absurdas. Degerando ha hecho sobre él serias y detenidas reflexiones que han de tenerse en cuenta, (1) y los sabios continuadores de la grande *Historia Literaria de la Francia* se ocupan actualmente, con una atención extremada, de las obras de Raimundo; y hace, por cierto, muy pocos meses, que uno de los más sabios colaboradores de aquel monumento grandioso, me pidió los datos bi-

bliográficos extensos y circunstanciados que consideraba necesarios para sus trabajos relativos á las obras de LULL que se han impreso en esta isla (1). España ha empezado á consignar el nombre del gran escritor en la historia de las letras patrias, ya que antes, en absoluto, no se mentaba, ni siquiera entre los de los escritores españoles más adocenados. Amador de los Rios en su *Historia crítica de la literatura española* se ocupa del célebre mallorquín, pero ¡de qué manera tan incompleta! Por su poema del *Desconsuelo*, de que cita algunas estancias, le aplaude como poeta de miras elevadas y grandiosas, que formaban contraste con la frivolidad y los eternos amoríos de los trovadores provenzales; y como filósofo educado en las escuelas orientales, hace un ligero examen del *Arbol de la ciencia*, cuyo original no procuró ver, creyendo seguramente que lo constituía la versión latina que consultaba; y prescindió por completo de la riqueza literaria que le ofrecían libros como el de las *Maravillas del mundo*, el *Blanquerna*, el de *Los Proverbios*, el de *Doctrina pueril*, el de *Caballería*, el de *Alabanzas de la Virgen*, también lleno de interesantes apólogos, como los dos primeros y el del *Arbol de los ejemplos*; y pasó por alto el sobre todos poético y de una originalidad admirable, llamado *Cántico del Amigo y del Amado*, de que recientemente se ha ocupado el nuevo Académico, D. Marcelino Menéndez Pelayo, que reconoce en Ramón Lull al más inspirado de los autores místicos españoles; y eso que tampoco

(1) En el tomo XXIX de la citada *Histoire Littéraire de la France* (Paris, 1885) redactado por M. M. Littré, Hauréau, G. Paris, Renan y Delisle, llena su parte más considerable un copioso estudio referente á la vida y obras de Ramón Lull; citándose en diversos pasajes los datos bibliográficos facilitados por el Sr. Rosselló, á quien fué remitido luego un ejemplar de dicho tomo con la dedicatoria: «A Monsieur Gerónimo Rosselló, offert, avec tous ses remerciements, par la Commission de l'Histoire Littéraire de la France.—Avril, 1885.» Este ejemplar vino incluido en el valiosísimo donativo de códices é impresos lulianos hecho á nuestra Sociedad por la familia Rosselló: (v. el núm. 269, tomo IX, de este BOLETÍN, donde se dió cuenta circunstanciada y documental de dicho donativo.)

(1) V. su *Hist. de la Philosophie*.

vió el original de este precioso opúsculo (1). El Sr. D. Francisco de Paula Canalejas publicó hace algún tiempo en la *Revista de España* (2) interesantísimos trabajos sobre nuestro autor, comparándolo bajo el punto de vista literario con el célebre príncipe castellano D. Juan Manuel, á quien considera imitador de Lulio, cuyos escritos debieron ser conocidos de aquel príncipe literato, que contrajo matrimonio con una princesa de la casa real de Mallorca (3). Y entre otros muchos que han estudiado detenidamente la filosofía luliana, con notable provecho, emitiendo juicios que no son para olvidados, y que enaltecen el genio portentoso del gran Raimundo, sobresale el venerable y sabio prelado español Fr. Zeferino González, quien sienta que en Lulio no sólo hay algo más que el *Ars magna* con sus formas cabalísticas y con sus combinaciones complejas y nominalistas, sino que en él se encuentran ideas innovadoras que le distinguen de los filósofos de su tiempo, una sutileza de conceptos admirables, y una fuerza inmensa de lógica en los razonamientos, haciéndolo sobre todo notable su tendencia á la unidad, que es el objeto preferente de estas multiplicadas figuras que campean en sus obras (4).

Y en medio de estos trabajos, ¿qué hace, vuelvo á preguntar, la patria de Raimundo para la gloria de éste, que es su propia gloria? ¿Cómo responde á esa avidez con que en el mundo literario se buscan las obras originales del grande escritor, para encontrar en ellas exacta y gráficamente su pensamiento, su lenguaje, su estilo, su manera precisa de contender y relatar, de pensar y de sentir, tan íntimamente identificados con su propia expresión y con su propia fama?

(1) V. su discurso de recepción en la Academia de la Lengua.

(2) Núms. 5 y 15 correspondientes al año 1868.

(3) V. la *Colección de A.A. Españoles*, de Rivadeneyra, tomo 51.

(4) V. la *Historia de la Filosofía*, por el P. Zeferino González, Obispo de Córdoba: tomo II, páginas 289 y sigs., y el vol. VI de la revista *La Ciencia Cristiana*, páginas 210-26.

¿Dejaremos, impasibles, que los extranjeros se nos adelanten en estas tareas, como se nos adelantó en Maguncia Ivo Salzinger, al editar los consabidos ocho tomos de traducciones latinas, como ya han empezado á hacerlo Hofmann en Alemania y Morel-Fatio en Francia, publicando el original catalán-provenzal de algunos interesantes escritos de Raimundo? (1) No, no pasemos por esta humillación, no nos pongamos en el caso de tener que inclinar la frente ruborizada al escuchar estas palabras:—“Os hemos enseñado lo que vale el tesoro que habéis poseído, y que aun en no pequeña parte está en vuestras manos, y ésto no os ha movido para pagar al mundo la deuda, la obligación que Dios y los hechos os han impuesto, la de difundir por el mundo todo cuanto os queda, todo cuanto podríais recoger del caudal que dejó el más grande y más privilegiado entre los que son el ornamento de vuestros anales.” No añadamos esto al baldón de haberse publicado en la patria del mismo Lulio, esa inconcebible diatriba, engendro de un espíritu atrabiliario, inspirada por una profunda aversión á todo cuanto podía legitimar nuestro orgullo patriótico, y que por una malevolencia que no puede explicarse, se hizo aparecer con el título de *Raimundo Lulio juzgado por sí mismo* (2). Contestemos á las atrevidas censuras lanzadas contra nuestro grande escritor,—por quien, sobre no entender su lengua, no entendió su doctrina ni los vuelos de su imaginación,—ofreciendo

(1) Referiase sin duda el Sr. Rosselló á la publicación del *Libre de les Besties* (7.ª parte de las diez en que aparece dividido el *Felix, de les Maravelles del Mon* hecha por Conrado Hofmann, bajo el título de *Ein Katalanisches Thierepos von Ramon Lull* Munich, 1872—que inserta en las Memorias de la Real Academia de Ciencias de Baviera, se reprodujo luego en tirada aparte; y á la de los *Proverbis d'ensenament*, publicados y comentados por Mr. A. Morel-Fatio en la revista francesa *Romania*, tomo XI, 1882, pág. 188 y sigs.

(2) *Raimundo Lulio juzgado por sí mismo*: consideraciones crítico-científico-comparativas sobre varias de las doctrinas que profesaba este iluminado doctor, según se leen en sus numerosos libros, por el Dr. D. Fernando Weyler y Laviña.—Palma, impr. de Gelabert, 1866: 1 vol. 4.º, de 564 págs.

una correcta edición de los textos originales lulianos; y vindiquemos á Raimundo por este medio de la acusación de mal hablista, porque no escribió con el refinamiento y la atildada frase de un *Curioso parlante*, no filosofó ni discurrió como Kant ó como Schelling, ó no llegó á cantar como Byron y Lamartine. No dejemos consumir por la polilla estos códices preciosos que nos quedan, y que en pleno siglo XIX, en plena época de civilización y de cultura, permanecen cubiertos de polvo, en puntos en que era de esperar merecieran más cuidado y se tuviera más conciencia de lo que valen. Y aludo en parte, sin ánimo de ofender á nadie, á ese montón de manuscritos é impresos de RAMÓN LULL que existe en uno de los desvanes de la Catedral, tan descuidado y abandonado, como impenetrable á las ávidas y curiosas miradas de los amantes de la exaltación de nuestro coloso, y que por incuria vergonzosa del país entero, de los unos por falta de iniciativa, de los otros por no hacer pública la protesta que bulle en su alma, permiten que á su ciencia y paciencia, los enemigos eternos de las antigüedades bibliográficas, el polvo y la carcoma, consumen para siempre la destrucción completa de aquel caudal inapreciable (1). Así es como han desaparecido, sin duda para siempre, el libro notabilísimo de LULL en que se refutaba victoriosamente la filosofía del famoso árabe *Alkendi*, el otro de la misma índole llamado *Teliph*, el *Libro de las virtudes y los vicios* (2), el de *Doctrina para*

el régimen de los príncipes, el de la *Orden clerical*, y aquella sorprendente enciclopedia que nos describe el mismo Raimundo en el libro de las *Maravillas del orbe*, á que alude en el tratado de la *Quinta esencia*, y que menciona el famoso lulista, canónigo Bonlabi, en el prefacio del *Blanquerna*, intitulado *Libro de la placida visión*; y así, en fin, hánse perdido los textos originales de tantas y tantísimas obras de que ya no poseemos más que las versiones latinas, sobre las que se ha fundado la malevolencia de los antagonistas para acusar á Lulio de ser por su estilo el escritor más incorrecto y más bárbaro de su época.

Por mucho, empero, que se haya perdido, todavía es bastante lo que se conserva, de aquellos preciosos originales; y sin que éstos se publiquen y se estudien, nada ha de ser completamente fructuoso, ni puede conocerse á fondo al filósofo, al teólogo, al moralista, al médico ni al jurisconsulto; y mucho menos se tendrá idea cabal de la altura á que llegaba Lulio como literato, ó sea, como gramático, como prosista y como poeta, ni es posible apreciar justamente el valor de sus concepciones, la verdadera profundidad de sus sentencias, el sentimiento de sus inspiraciones, ni la serenidad y alteza de sus vuelos místicos; y sobre todo, pasará en parte inadvertido el espíritu de la época, que principalmente se refleja en lo gráfico de la frase, en el candor mismo de la expresión y en la sencillez de los relatos.

Mas esta tarea, este trabajo, nos incumbe á nosotros. Nosotros somos quienes lo debemos al mundo, y cúmplenos por lo mismo imponérselo; otramente quedaríamos en descubierto con la humanidad, y nuestra generación no sólo no hubiera cumplido con aquello á que tienen derecho la ciencia y las letras en el pre-

(1) Posteriormente á la época en que dió el señor Rosselló esta conferencia, fueron entregados los aludidos manuscritos é impresos á la Junta de la *Causa Pia Luliana*.

(2) Si este título, que el conferenciante citaba según costumbre en castellano, corresponde al *Libre de Virtuts e Peccats*, no vendría el caso de tener que contarle entre los originales lulianos que por desgracia se han perdido, pues afortunadamente nos conserva su texto catalán el ms. n.º 10.497 de la Biblioteca Real de Munich: (v. *Hist. Littér. de la France*, pág. 339).—Para evitar confusiones, cfr. lo que dice Pasqual (*Vindictæ*, I, 369,) respecto á la *Ars Magna Prædicationis*, escrita en Montpellier en Diciembre de 1304, con lo que afirma tocante al tratado *De Virtutibus & Peccatis, seu Ars Major Prædicationis*, que supone compuesto en Mallorca

en Enero de 1312; catalogando el *De Virtutibus & Vitiis*, entre los escritos igualmente por Lull en esta isla, hacia 1275, y dándolo por perdido, (*adhuc desideratur*). En esto se fundaría probablemente el Sr. Rosselló, al señalar y deplorar dicho libro entre los desaparecidos).

sente siglo, sino con lo que nos reclaman el decoro y la honra de nuestro suelo.

Cuando se tenga esta base, entonces vendrán los artífices á construir sobre ella el altar de la gloria y de la santidad de RAMÓN LULL. Entonces no faltarán espíritus superiores que, considerando, desde sus verdaderos puntos de vista, al hermitaño contemplativo del monte de Randa y de Miramar, al Doctor de la Universidad de Paris, al peticionario del Concilio de Viena, al alquimista de la Torre de Londres, (1) y al mártir de los campos de Bujía, le eleven un pedestal tan alto y tan sólido, como los que en nuestra época han levantado en el centro de la cultura universal á San Agustín, á Santo Tomás y al mismo Alberto Magno. Entonces, tengo esa creencia, no faltará quien, previo un estudio profundo y detenido de la época en que floreció RAMÓN LULL demuestre y haga comprender á las gentes los resultados que hubiera obtenido la *misión universal*, la cruzada de la inteligencia, que formaba el gran *desideratum* de aquella alma extraordinaria: y se pronunciará tal vez la última palabra, sobre tan debatidas controversias, con toda la fijeza y serenidad de juicio necesarias, si al examen minucioso de los textos originales del escritor, se añaden un conocimiento perfecto de lo que eran entonces la *Ciencia* y el *Arte*, de la procedencia de la Alquimia, y de sus errores y sus verdades, de los misterios de las artes ocultas y de la Astrología, del esplendor á que había llegado la poesía de los trovadores y la lengua del *Gay saber*; sin prescindir de ningún modo de las fuentes arábicas en que tanto bebiera nuestro Lulio, para ser, sin mengua de su ortodoxia en el dogma

(1) Sabido es que el entusiasmo lulista del señor Rosselló, influido sin duda por Salzinger y otros luliófilos del siglo XVIII y anteriores, mantuvo resueltamente la creencia, sin apearla nunca, de que Ramón Lull fué alquimista, y como tal escribió diversos libros sobre materia hermética: (v. el *Museo Balear* del 3 de Julio de 1875, donde sostenía, impugnando á Luanco, entre otras cosas, la autenticidad de las *Cobles sobre l'art de l'alquimia*).

y del espíritu profundamente católico en la doctrina, tan oriental en su método, en su forma y en su manera. ¡Qué campo tan vasto para la juventud estudiosa y entusiasta! ¡Qué incentivos para la actividad de quienes se propongan, con fe y perseverancia, consagrar su vida al servicio de la ciencia y á la honra del país, al par que á la exaltación de su propio nombre!

Mas, ¿qué obras originales, entre las numerosísimas que escribió RAMÓN LULL, son las que podríamos reproducir, con el fin de legarlas para siempre á la ciencia y á la literatura? ¿Dónde están esos preciosos códices salvados de las incurias pasadas? ¿Cuáles son los que podemos dar por irremisiblemente perdidos? ¿De qué medios podemos valernos para reunir este caudal inapreciable? ¿Y de qué modo podría sernos dado acometer la empresa gloriosa de su publicación?— Me propuse deciros todo esto; pero considero haber ya abusado por harto tiempo de vuestra atención. Lo haré otro día, si consigo ser por segunda vez favorecido con la misma benevolencia.

INVENTARI

DE LA

HERITAT Y LLIBRERÍA DEL METJE JUHEU
JAHUDA O LLEÓ MOSCONI

(1875)

Me vengué a les mans per casualitat aquest document girant papers vells a l'Arxiu de Protocols, are farà quatre anys, y ja de tot d'una me va fer gran pesa y me va semblar qu' havia d' esser de notable interés una llista tant copiosa de llibres rabinichs, encara que per tractarse d' una llengua y d' una literatura desconegudes per mí en absolut, per desgracia, ni pogués formar judici racional de la importancia de la troballa, ni pensar en treuren per mí mateix partit de cap casta. Pero a les hores justament estava jo ab un peu a l'estrep per anarmen a Paris, y com ocasió millor no la podia esperar, vaitx treure copia de l'inven-

tari y fotografia de les planes que contenen la part de la llibreria, per assegurar-me de possibles errors de lectura, y ab aquest pertret, seguint indicacions que allà m'feren, me vaitx dirigir al Secretari de la *Société des études juives*, que resultá esserho Mr. Israel Lévi, una de les persones de major autoritat y competencia ab aquest ram especial d'uns estudis tant poch cultivats. Me rebé dit senyor ab tota bondat y cortesia, y no sols examiná ab viva curiositat el document que li presentava sino que concedintli un interés major y mes general de lo que m' hauria pensat may, l' acceptá de bon grat per publicar en la Revista de la seua Societat, y s' encarregá de fer ell mateix la identificació dels llibres inventariats y aduch de reclamar per axó la cooperació y ajuda de un altre bibliógraf eminent, M. Steinschneider, d' Alemania.

Quedaven encare a Mallorca y en el meteix protocol den Nicolau Prohom un segon inventari d' aquesta dita heretat axecat dos anys mes envant, après mort den Jahuda, pero que com a simple copia del primer no ofería sino petites variants sense importancia, y l' acte dels encants de llibres y mobles fets immediatament pels marmessors per solventar los deutes del difunt. Aquest altre document, d' una redacció distinta, vaitx copiar de tornada a l' illa y vaitx remetre a París per si podia servir per compulsar el ja imprés y donar qualche mica de llum per aclarir els punts que havien restats indiscifrables; y el publicá també Mr. Lévi en la seua revista, seguit d' un segon estudi de M. Steinschneider que dexava agotada la materia.

Mes tart, finalment, un altre erudit aleman, M. Kayserling, mes especialment dedicat als estudis judeo-espanyols, insistí encara sobre l' inventari publicat, pero aquesta vegada no per la identificació dels llibres citats sino per la de les persones que en un y altre document s' anomenen, qualcuna de les quals semble haver estada de les que per sos merexements dexten a dins la historia recort de sa existencia.

Tots aquests estudis m' ha semblat que be valien la pena de recullirlos dins

el nostre Bolletí, pera lo qual ja ab oportunitat me vaitx reservar el dret, maldegment resulti en definitiva que no nasqué a Mallorca sino a Okrida (Turquia europea) el personatge que hi ha donat peu, pero que aquí visqué molt de temps, aquí se casá y aquí se guanyá l' anomenada que tenia com a metje, y com a mallorquí era reputat segons es de veure en la carta real abaix transcrita. ¹ Dits treballs van copiats tal com aparegueren en la citada revista y per mateix orde:

E. AGUILÓ.

Le document que nous publions plus loin nous a été remis par M. Stanislas Aguilo, archiviste de Majorque, qui l'a copié du registre d'un notaire de cette ville. C'est l'inventaire, après décès, des biens mobiliers de la femme d'un médecin juif de Majorque, nommé Léon (en hébreu Juda) Masconi. La femme, Muna, était morte laissant pour héritier le fils qu'elle avait eu de son premier mariage avec Daviu (David) Xulelli. En l'absence de ce fils, Maymon Xulelli, la bru, Gracettia, intervint pour faire dresser un état des meubles trouvés après le décès de sa belle-mère. Signèrent comme témoins: Moxin (Moïse?) Bonanin, Ayhon Nagar, Joseph ben Maimon Alatzar (Eléazar), Abrafim

¹ Sexta decima die junii anno a nativitate Domini M CCC I quarto.

Die et anno predictis comparuit magister Jafudanum alias nominatus magister Leonis, fisichus, judeus Majoricarum, et obtulit sive presentavit honorabili domino G. de Logustaria, militi, locumtenenti predicto, quandam cartam pergameam sigillo pendenti domini nostri Regis ut moris communitam, tenor cujus sequitur sub hac forma.

Nos Petrus Dei gratia Rex Aragonum etc. Volentes te magistrum Jafudanum alias nominatum magistrum Leonem, fisicum, judeum civitatis Majoricarum, favore prosequi generoso, tenore presentis carte nostre recipimus te in fisicum et domesticum nostrum, teque aliorum fisicorum et domesticorum nostrorum consorcio agregamus, ita quod decetero illis gaudeas prerogativis, favoribus, libertatibus et inmunitatibus quibus alii fisici domus nostre gaudent. Mandantes per presentem universis et singulis officialibus et subditis nostris presentibus et futuris quod te dictum magistrum Jafudanum pro fisico nostro habeant et teant ac te tractent tamquam domesticum nostrum favorabiliter et benigne. In cujus rei testimonium presentem cartam nostram tibi fieri et sigillo nostro pendenti jussimus comuniri. Data Barchinone xviii die aprilis anno a nativitate Domini M^o CCC^o L^o quarto.—Pon. Vid.

Lit. reg. 1351 ad 54. fol. 137.

(Abraham) ben Maimon Alatzar et Issachu (Isaac) ben Cabis.

Cet inventaire se divise en deux parties; la première formée par les meubles, ustensiles de ménage, instruments de médecine, vêtements etc., la seconde par la bibliothèque de Léon Masconi. Ce document est intéressant à plus d'un titre. Par la première partie, nous pouvons pénétrer dans l'intérieur d'un Juif aisé; par la seconde, il nous est permis de constater les livres dont se servait un médecin juif instruit.

Pour le tableau n° 1, nous avons demandé à M. Hildenfinger, ancien élève de l'École des Chartes, d'identifier les différents objets qui s'y trouvent catalogués. C'est son travail que nous publions ici. Les chiffres mis entre parenthèses renvoient aux lignes du document A.

I

Voici d'abord deux lits complets (1), avec leurs matelas (2), leurs traversins (3), une courtoise de bouracan bordée (13), trois courtines (9-11), dont une ornée d'un dessin en damier et brodée de fils de laiton (10), et cinq couvertures (4, 5, 12, 64, 129), dont une d'étamine à raies rouges, et une autre jaune et rouge, doublée de vert. La literie comporte encore deux sacs de couchage que l'on devait bourrer de paille ou de feuilles (14). A côté, deux tables, une longue (39) et une ronde (40), et cinq armoires ou coffres (32, 33, 105, 109, 139), couverts de cuirs ou d'étoffes¹ (15, 38). Ces huches servent aussi de sièges². Mais le mobilier compte, en outre, trois bancs (34, 60), et ces sièges peuvent être rendus moins durs par des coussins (63), dont quelques-uns, ouverts de soie (104), ou ornés de nœuds de rubans (68), ne sont pas sans élégance. Des tapis (8), des candélabres ou des lampes (28, 36), un cadran (135), un écritoire (44), des œufs d'oiseau, d'autruche, décorés (25, 26), contribuent encore à l'ornement de la salle.

La batterie de cuisine comprend trois bassines (21, 108), dont une de cuivre étamé; deux petits chaudrons (27), une terrine verte (46), une casserole à couvercle (76), une poêle (56), sept pots (53-57), et trois broches (52). La ménagère a à sa disposition de nombreux récipients: un pot ou elle met sa farine (45), une cruche de cuir à col de laiton (134), une aiguière de terre

blanche (41), deux amphores et un flacon de verre (140), une bouteille (132), un barrillet de cuir (79), et six tonnelets (43). Ajoutons-y un entonnoir de laiton (77). Deux mortiers de pierre (55), et de cuivre (19), peuvent servir soit à des usages domestiques, soit à des usages médicaux. Le couvert comporte neuf plats de terre (37), des gobelets de fer (51), une tasse (138), une cuiller ou plutôt une écumoire (86), un couteau de table et deux tranchoirs de bois (54). Enfin, deux tamis (50), et une corbeille (83?) de jonc, différentes mesures de laiton (22? 23), deux cadenas (29), des sacs (58), des planches (59), complètent ce matériel.

La garde-robe est bien garnie: on y trouve jusqu'à quatre tuniques d'homme ou de femme (69, 70, 71, 118), et cinq de ces larges vêtements appelés à Majorque *gramasia* ou *gramalla* (71, 103), et *tovallola* (94-99). A côté, un surplis d'étamine (100), et un burnous blanc (110?), deux cottes de laine, dont une doublée de jaune (72, 91), deux jupes (107, 127), une cotte-hardie de dame, de couleur sombre (125), un *farsel*, sorte de pourpoint ouaté que l'on portait sous la cuirasse (96). Le costume peut être complété par une capuche (71), des bonnets de laine noirs et blancs (75), des souliers jaunes à la mode arabe (136), et différents menus objets de cuir, tels que ceinture avec ou sans boucle (88, 101), sacs rouges (20), bourses longues à deux anneaux (82).

Comme linge, à la mort de Muna, il reste dans les armoires trois chemises de femme (67, 92), deux serviettes, dont une à franges (106, 131), et deux nappes (93).

On peut encore mentionner les armes: écu (49), lance (48), fer de lance (24?) un carnier (47), et des rênes (81),—et des objets précieux d'or (111), et d'argent (112, 113), auxquels on joindra des écheveaux de fil et de soie teints, dont le poids est scrupuleusement noté (114-117).

Il faut ajouter à cette énumération différents objets, tapis, bijoux, livres (128), vêtements (35), qui avaient été soit donnés en gage à Masconi ou à sa femme (35), soit inversement remis par Masconi ou sa femme à des débiteurs (128, 130)¹.

1 Voy. aussi 73, pièce de cuir ronde munie d'anneaux.

2 C'est le sens littéral de *arquibanchem* (33), arche-banc.

1 L'inventaire comprend de plus sous les nos 90, 95, 112, 120, 130, 133 un certain nombre d'objets que nous n'avons pu identifier.

Deux catégories d'objets sont particulièrement intéressantes à signaler dans cet inventaire: ceux qui indiquent que l'on se trouve dans un intérieur israélite, — le sceau de laiton qui sert à marquer les azyms de Pâque (78), et les *tafellim* ou l'on peut reconnaître les *tephilin* (137), — et, d'autre part, ceux qui devaient être plus particulièrement utiles au médecin et au savant: les forces (31), les instruments de fer et les flacons de laiton (84), les tubes à eau chaude (85?), l'astrolabe (126) et les trébuchets (80?), le récipient à onguent (30), les poudres médicinales (87), et enfin la grande collection de pierres aux couleurs variées que renferment plusieurs vases ou sacs de cuir et d'étoffe (120-124).

Par inadvertance, dans le premier tableau s'est glissée la mention de deux manuscrits; l'un est le fameux *Yosiphon*; le nom de l'autre doit être mal orthographié. Ce n'est vraisemblablement pas un traité d'Avicenne, comme on pourrait le croire au premier abord, car nous verrons par la suite que le nom du philosophe arabe s'est écrit autrement dans ce document

II

Le second chapitre de l'inventaire se lit, en général, avec facilité, malgré les erreurs nombreuses commises par le scribe. Nous avons pu identifier à première vue les ouvrages suivants:

6. *Marahot atseten* = מראות השתן «Les couleurs de l'urine». Il existe plusieurs traités de ce nom.
7. *Dichdich* = דקדוק, Grammaire, terme générique, ou titre de l'ouvrage de Moïse Kimhi.
9. *Abenroet* (à lire *Abenrost*) = אבן רושד «Averroes», sans doute le commentaire de ce philosophe sur Aristote.
11. *Aamet ben abraham* = Amet ben Ibrahim [ibn al-Djezzar].
12. *Beurattlora* = באור התורה «Commentaire du Pentateuque».
14. *Beur abu nasser* = באור אבונצר «Commentaire [sur Aristote] d'Abou Nazar [Al Farabi]».
15. *Marahot eloyim* = מראות אלהים, Explication des visions prophétiques, par Hanoch, fils de Salomon el Konstantini.
16. *Aayjuncla* = חי בן יקטן, Roman philosophique d'Abou Bekr Mohammed ibn Tofail, trad. par Moïse de Narbonne.

17. *Boaran leben tamlius* = לבטלמיוס... «... de Ptolémée».
18. *Relugnot* à lire *Retuquot*, = רתוקות [כסף] רתוקות, traité de grammaire de Joseph Caspi.
19. *Butsol quesep* = קבוצת כסף, Nomenclature des ouvrages de Joseph Caspi faite par lui-même.
21. *Acispar* = מספר, Traité d'arithmétique, probablement d'Abraham ibn Ezra.
23. *Geremies* = Jérémie.
24. *Alatsenderos* = אלכסנדרוס, Commentaire d'Alexandre d'Aphrodisias sur Aristote, ou Roman d'Alexandre.
25. *Arbaneueym* = ארבע נביאים «Les quatre prophètes» (?)
28. *Arguzer lebenrost* = ארגוזא לאבן רושד «Ardjouza», traité de médecine en vers d'Averroes, ou plutôt commentaire de cet auteur sur l'Ardjouza, traduit par Moïse ibn Tibbon.
29. *Perus joonatan* = פירוש יונתן «Commentaire de Jonathan».
30. *Gauia quosef* = גביע כסף, Explication de certains mystères du Pentateuque, par Joseph Caspi.
32. *Perus albusasser* = פירוש אבו נצר «Commentaire d'Abou Nasar [al Farabi]».
34. *Agoral queseft vaatnet queseft* = הגורת כסף ואדני «Ezra et les Chroniques, et explication des mystères des livres des Prophètes et des Hagiographes, par Joseph Caspi».
35. *E endeel* (à lire *eudeel*) *ben attora vaaubma* = ההבדל בין התורה וההכמה, Traité sur l'accord de la religion avec la philosophie, par Averroes.
37. *Aasiel aasturlau* = עשיית האצטרולב «La confection de l'astrolabe», peut-être d'Aboul Kasim ibn Alsafar traduit par Jacob b. Makhir.
39. *Asente* = השתן «Traité de l'urine», par Isaac Israéli.
42. *Niltua* = ניתוח «Traité de dissection» (?)
43. *Elmenabac* = Almanach, peut-être celui de Jacob b. Makhir.
45. *Acessiaa vetesboret* = משיחה ותשובות, Traité de géométrie d'Abraham b. Hiyya.
48. *Asamaayim vaalam* = השמים והעולם. Probablement le commentaire d'Averroes sur le traité du ciel d'Aristote, traduit

- par Salomon ibn Ayoub; ou le traité du ciel et du monde, traduit par Zacharia b. Isaac et aussi par Calonymos b. Calonymos.
49. *Laq. tolot* = לקטות.
51. *Omse tora* = חמשי תורה [חמשה] «Pentateuque».
52. *Pirque rabi eliezer* = פרקי ר' אליעזר, le Midrasch bien connu.
53. *Adenegueref* (à lire *Adenequesej*) *ben neucym* = אדני כסף בנביאים de Joseph Caspi; voir n° 34.
54. *Tergu* = תרגום (?).
55. *Ben sina* = אבן סינא, Avicenne.
56. *Natzir vbenachmela* = הנזיר וכן המלך «Le prince et le derviche», traduction hébraïque du roman de Barlaam et Joasaph, par Abraham b. Hasdaï.
59. *Tamealoot* = המעלות (?) Traité théologique de Schem Tob Falaquéra (?).
60. *Hit cabu ammabim* = מאמר [יקו חמים] de Samuel ibn Tibbon.
61. *Olotasamaym* = אותות השמים Traité des météores d' Aristote, trad. par Samuel ibn Tibbon.
62. *Iguerret baaleaym* = אגרת בעלי חיים «Chapitre sur les animaux», extrait de l'Encyclopédie *Les frères de la pureté*, trad. de l'arabe par Calonymos b. Calonymos.
64. *Vtlin* = חולין, Traité du Talmud.
65. *Perech Elech* = פרק הלך Chapitre du traité talmudique *Sanhédrin*.
67. *Seferaamunol* = ספר האמונות, Livre des croyances de Saadia.
68. *Baleaym* = בעלי חיים Si ce n' est pas un double du n° 62, c' est peut-être le commentaire d' Averroes sur le Traité des Animaux d' Aristote, trad. par Juda b. Jacob, ou par Jacob b. Machir.
69. *Adenequesej* = אדני כסף, voir nos 34 et 53.
70. *Sefer abmisnot* (à lire peut-être *abmisuot*) = ספר המצוות (?). Livre des préceptes de Moïse Maïmonide ou de Moïse de Coucy. Le mot ספר n' irait pas avec המשנות, pluriel de *Michna*.
71. *Maguilla* = מגלה, Traité du Talmud. Pour le rouleau d' Esther, voir plus loin.
72. *Sazut mos nahim* = צהות מאוזנים, Deux petits traités grammaticaux d' Abraham ibn Ezra.
73. *Tergu* = תרגום.
74. *Peruix azarot* = פירוש אזרות, Commentaire du poème de Salomon ibn Gabirol, par Isaac b. Todros.
75. *Surat aares* = צורת הארץ «La forme de la terre», par Abraham b. Hiyya.
77. *Alaritzj* = אלחריזי, Makames d' Al Harizi.
78. *Melmat* = מלמד Probablement le מלמד התלמידים de Jacob Anatoli.
82. *Nessin* = נשים (?). Est-ce l'ordre *Naschim* de la Mischna?
83. *Seliot* = סליחות, Poésies synagogales.
84. *Perus coelet* = פירוש קהלת «Comentaire de l' Ecclésiaste».
85. *Perus mixle* = פירוש משלי «Comentaire des Provesbes».
86. *Asnequesej* = אדני כסף Encore l'ouvrage de Joseph Caspi (voir nos 34, 53 et 69).
87. *Hubuc mataesbon* = הכנת החשבון «Science du calcul».
88. *Elmensori* = Almançouri de Rhazes.
91. *Tergun neucym* = תרגום נביאים, Traduction araméenne des Prophètes. Les précédents sont vraisemblablement ceux du Pentateuque (voir nos 54 et 73).
92. *Maquillam* (à lire *maguillam*) = מגלה «Rouleau» d' Esther.
93. *Jasquel treasar* = יחזקאל תרי עשר «Ezéchiel et les douze petits Prophètes».
94. *Medraix Atzita* = מדרש חזית, Midrasch du Cantique des Cantiques.
95. *Tafsir xera tora* = הפסוקי שרה תורה (?) Traduction et commentaire de Saadia sur le Pentateuque, en arabe. Conjecture très aventureuse.
96. *Perus Rabi Salamo* = פירוש ר' שלמה «Comentaire de Raschi».
98. *Seferasamim* = ס' הכמים Traité des ingrédients».
99. *Mcillal* = מכלל d' Averroes.
100. *Sefer ammidot* = ספר המדות Ethique d' Aristote, ou commentaire d' Averroes sur cet ouvrage.
101. *Sedermoet* = סדר מועד «Ordre des fêtes» de la Mischna.
102. *Mispar*, = voir n° 27.
103. *Mosue* (lire *mosue*) *ay junim* = מאזני היינונים «Les balances des spéculations», traduit en hébreu par Jacob b. Makhir ibn Tibbon, alias Don Prophiat.
104. *Mcaguillat setarim* = מגלת סתרים, Traité

- d'astronomie anonyme, ou peut-être explication du commentaire d'Ibn Ezra par Samuel Motot.
105. *Sefer musarim* = ס' מסרים «Livre de morale».
106. *Mosnesedech* = מאוני צדק «Les balances de la vérité» de Gazzali, trad. par Abraham b. Samuel ibn Hasdai.
108. *Perus abenrost* = פירוש אבן רשד, «Commentaire d'Averroes».
109. *Cozar* = כוזרי, Théologie de Juda Lévi.
110. *Elmegisci* = Almageste. Probablement le sommaire d'Averroes, trad. par Jacob Anatoli.
111. *Hicgayen lebenrost* = הגיון לאבן רשד, Commentaire d'Averroes sur la logique d'Aristote, trad. par Jacob b. Abba Mari.
115. *Ruaen* = רוח הון, Introduction au Guide des Égarés de Maïmonide, attribué à Jacob Anatoli.
116. *Parasiot* = פרשיות.
117. *Pelial annuis nayot* = פתיחת המשניות «Introduction à la Mischna» (?).
118. *Jairnatiu* = יאיר נתיב.
119. *Josua*, = Livre de Josué.
120. *Dichduch e Rabbi jazuda* דקדוקי ר' יהודה, Titre général des ouvrages grammaticaux de Juda Hayyoudj (?).
122. *Mispatim* = משפטים.
123. *Olaucatan* = עולם קטן «Microcosme» de Joseph ibn Çaddik trad. en hébreu.
124. *Perus Sirasiri* = פירוש שיר השירים «Commentaire du Cantique des Cantiques».
125. *Perus Içop* = פירוש איוב «Commentaire de Job».
126. *Atzarauhi*, Alzahravi. Sur les saignées, ou les manipulations...?
130. *Ariuxa labensina* = ארגוזא לאבן סינא, Traité de médecine en vers d'Avicenne.
131. *Aybenjuchdan*, double du n° 16.
132. *Sefer ammisnot*, double du n° 70.
133. *Hic dusi* = חידושים (?), Nouvelles talmudiques (?).
134. *Sone annassim* = שונא הנשים «L'ennemi des femmes» de Juda b. Schabbetaï Lévi de Barcelone.
135. *Dinin* = דינים «Décisions rituelles».
144. *Moceannebu quim* מורה הנבוכים Traduction du Guide des Égarés de Maïmonide.

145. *Dest abphilosofim* = דעות הפילוסופים «Les opinions des Philosophes», encyclopedie extraite des ouvrages d'Averroes par Samuel ibn. Tibbon.

146. *Seferabperaquim* = ס' הפרקים «Les traités» d'Hippocrate, ou les *Huit chapitres* de Maïmonide (?).

147. *Tafillot*, = Rituel de prières.

Nos identifications sont le fruit d'un examen rapide; elles seront complétées et rectifiées dans le prochain numéro par M. Steinschneider, l'éminent bibliographe, qui a bien voulu, sur notre prière, se charger de cette tâche¹.

On remarquera, dans notre inventaire, le grand nombre d'ouvrages de Joseph Caspi. On s'étonnera moins de cette particularité quand on se rappellera que ce savant, qui avait l'humeur voyageuse, séjourna pendant six mois à Majorque. Il y fut sans doute en relations avec León Masconi.

On remarquera également la longue liste d'ouvrages Averroes qui garnissaient la bibliothèque de ce médecin. C'est un témoignage de plus de la faveur que l'Averroïsme avait rencontrée chez les Juifs méridionaux au XIV^e siècle.

ISRAEL LÉVI.

Die martis sexta mensis novembris anno a nati-
vitate Domini millesimo CCC^o lxx quinto

Noverint universi quod cum Muna, uxor Magistri Leonis Masconi alias Jahuda Masconi cognominati, judei, fisici Majoricarum, pro nunc et diu est a terra Majoricarum absentis, que in ejus ultimo testamento heredem suam sibi instituit universalem Maymonum Xulelli, filium comunem sibi et Davino Xulelli primo viro suo quondam, die presenti viam universe carnis fuerit ingressa, et spatio orule unius nondum lapso solite sepulture more judayco fuerit tradita, et in Majoricis nulla persona sit seu reperiat de consanguinitate vel affinitate dicti Magistri qui de boni ipsius valeat ordinare nec ipsa manuteneri seu deffendere, ob quod de facili ipsa bona possent deperdi vel alias occultari, maxime cum ipsa bona tantum stent in bonis mobilibus, puta libris et utensilibus domus; propterea ego Gracietta, uxor dicti Maymoni Xulelli, pro nunc etiam a terra Majoricarum absentis, qui bona predicta hereditario nomine dicte Mune matris sue, habet

¹ M. Steinschneider nous prie d'appeler l'attention des lecteurs sur les numéros 1, 3, 4, 5, 13, 20, 22, 26, 44, 57, 107 et 121, dont le déchiffrement est très difficile.

obligata pro magnis pecunie quantitibus, volens providere ut bona predicta salva fiant dicto Magistro et suis, taliter quod ex ipsis bonis dictus Maymometus maritus meus possit jus sibi et super ipsis bonis pertinens consequi et habere, bona ipsa sub mea custodia retinendo, de bonis ipsis propter doli maculam evitandam omnemque fraudis suspicionem tollendam, et ut bona ipsa pariclitari seu modo aliquo deperdi non possint per excursum temporis, oblivionem vel alias qualitercumque, prout ipsa bona per me inventa fuerunt in quodam hospicio Samuelis de Malicha judei intus callum judaycum Majoricarum situato, in quo dicta Muna dum in humanis agebat ex conducto morabatur, et alibi, presens inventarium seu repertorium facere procuravi prout sequitur, signo laudabili sancte crucis presedente:

— A —

- 1 Primo enim confiteor invenisse in dictis bonis duos lectos encaxiatos.
 Item duo matalafia modica
 Item duo traverseria plumbe
 Item duo coopertoria rupta
 5 Item unum coopertorium lividum de burdo
 Item unam confessam sive catifiam novam
 Item aliam catifiam modici valoris
 Item duos tapits, alterum novum et alterum vetus
 Item unam cortinam aliter vocatam quella panni de lino
 10 Item unam cortinam duarum telarum scacatam garnitam de auripello
 Item aliam cortinam modicam modici valoris
 Item unam flassiatam, aliter vocatam alquissam, staminis, cum barris virmiliis in quolibet capite
 Item unum barraganum listatum vetus et ruptum
 Item duas marficas canamassii vacuas.
 15 Item unum trocietum barragani listatum, modicum, oldanum, abtum ad cooperiendum techam.
 Item unum storium album primum de Alacanto
 Item quatuor linteamina modica panni de stupa et de brino
 Item quasdam oras vitreas encaxiatas
 Item unum morterium cum sua manu de cupro
 20 Item duos sachos corii virmiliis
 Item duas bassinetas modicas de lautono
 Item unam conquetam de lautono modicam
 Item quinque setres de lautono
 Item unum ramerollum modicum de lautono
 25 Item tria ova de strurcio cum earum garnimentis
 Item duo ova anatarum cum earum garnimentis
 Item duos calderonos modicos
 Item unum candelabrum modicum de lautono
 Item duo cadenata ferri cum earum clavibus
 30 Item unam capsietam modicam de lautono tenendi unguentum
 Item duas forfices modici valoris
 Item unum armarium plice
 Item unum arqubanchum trium caxiarum
 Item duo banchalia longa
 35 Item unum epitogium panni lane de burello, forratum panni albi, et unam tunicam lividam hominis, que stant in pignore pro...
 Item duas lampades vitreas albas
 Item novem perapsides terre de Malicha
 Item unum corium vetus cooperiendi caxiam
 Item unum mensam longam
 40 Item unam mesiam rotundam
 Item quandam alfabiam terre aygaderiam albam
 Item unum storium pilosum depictum
 Item sex carratellos
 Item unum scriptorium fustis
 45 Item unam alfabiam terre farineriam vacuam
 Item unum librellum viridum modicum
 Item unum carnerium corii
 Item unam lanceam
 Item unum scutum
 50 Item duos garbellos sparti
 Item quasdam craticulas ferrii
 Item tres asts de ferro
 Item sex ollas terre novas
 Item duo cissoriam fustis
 55 Item unum morterium lapidis
 Item unam sartagine[m] modicam
 Item unam ollam terre magnam
 Item duos sachos canamacii modicos
 Item tres postes

- 60 Item unum scannum modicum
 Item duo coopertoria rupta
 Item unum almutum fustis
 Item quatuor coxinis lini repletos de metxino
 Item unum coopertorium sindonis crocei et
 virmilii coloris barratum, forratum forra-
 tura coloris viride
- 65 Item unum... barraganum
 Item unum linteamen abrigandi
 Item unam camisiam domine
 Item unum pulvinar sive coxinum operatum
 de sirico virmilio cum flochs
 Item unam tunicam hominis panni morati
- 70 Item unam tunicam domine moratam
 Item gramasiam, tunicam et capucium,
 panni de borrogonato
 Item unam cotam hominis panni lane viride
 coloris cum forratura sindonis crocei
 coloris
 Item unum corium rotundum virmilium
 cum anulis circumcirca
 Item unum troceum corii albi de servo
- 75 Item quasdam bonetas laneas albas et nigras
 Item unam cassollam magnam de lautono
 cum ejus coopertorio
 Item unumambutum de lautono
 Item unum sigillum de lautono, abtum ad
 signandum panes festi pasche
 Item unum barrallum de corio
- 80 Item unam capsiam miganatam cum duabus
 balansietis modicis
 Item duas regnas corii
 Item unum marsupium sive bursa corii lon-
 ga cum duobus anulis
 Item unum servitorium sparti depictum
 Item unam bursam de corio scacatam cum
 aliquibus ferramentis et aliis frasquis de
 lautono officii de sirorgia, et cum uno
 regle de lautono
- 85 Item unam senalliam cum aliquibus canoni-
 bus de lautono faciendi aquam ardentem
 Item unam cuylleriam de lautono perforatam
 Item unum sarronum cum quodam saculo
 panni in quo sunt alique pulvure medi-
 cinales
 Item unam corrigiam corii
 Item unum par caligarum domine panni
 virmilii
- 90 Item unam melafiam domine abrigandi
 Item unam cotam panni lane coloris lividi
- Item duas camisias domine
 Item duas mapas
 Item quandam tovaliollam
- 95 Item unum sospeale de noguerio
 Item unum farcietum de sindone crocea et
 duo paria manicarum ejusdem farcieti
 Item unam captiam albam
 Item unam aliam captiam de sindone crocei
 coloris
 Item duas tovalliolas operatas de sirico
- 100 Item unum superpellicium, vocatum sisit,
 destamenya
 Item unam corrigiam corii absque sivella
 Item quandam gramasiam virmiliam de sta-
 menya
 Item unam capcietam depictam cum qua-
 tuor compasses
 Item duo pulvinaria operata de sirico
- 105 Item unam caxiam modicam cum suis pedibus
 Item unam savanam oldanam
 Item unam aljubam albam modici valoris
 Item unam bassinam de cupro stagneatam
 Item unam techam modicam
- 110 Item unum albarvus album destamenya
 Item quandam camissam auri modicam
 Item duas zabegias garnitas argenti
 Item unam tabulam argenteam parvam scrip-
 tam
 Item quindecim gansayas de filadissio tincto
 diversis coloribus, ponderantes tres libras
- 115 Item quinque libras et decem oncias de si-
 rico colorato diversis coloribus
 Item tres gansayas de sirico crudo torto,
 ponderis sex unciarum
 Item duodecim uncias et mediam de sirico
 miganato fluxio colorato et crudo
 Item quandam tunicam domine panni lane
 coloris lividi obscuri
 Item aliam tunicam domine panni lane vi-
 ridam
- 120 Item unam matracam corii virmilii et unam
 serpeyeriam cum aliquibus lapidibus co-
 loris albi moradegants, ponderantibus
 cum dictis matraca et serpeylleria vi-
 ginti novem libras
 Item unum sarronum corii album cum ali-
 quibus lapidibus quasi similibus lapidi-
 bus supradictis, ponderantibus viginti
 novem libras et mediam
 Item quinque sarronos corii modicos cum
 lapidibus quasi virmilii ponderantibus
 viginti libras et sex uncias

- Item duos saculos panni lini cum aliquibus lapidibus quasi albis ponderantibus triginta quatuor libras
- Item unam senalliam et duos pitalfos sive cadafets corii cum aliquibus lapidibus coloris cineris quasi similibus ad coppinnes, ponderantibus triginta libras et sex oncias
- 125 Item unam cotam ardidam domine panni lane coloris lividi obscuri
- Item duos estorlaus de lautono
- Item unam aljubam de sindone
- Item unam quellam de sindone, unam savanam, unum batem sive ligar domine, unum anulum auri, unum librum papireum vocatum Visenna et unum librum papireum vocatum Jucifon, que omnia supra proxime dicta tenet in pignore Ayhon Nathgar judeus pro triginta tribus libris et undecim solidis, sibi resstantibus ut asseritur ad solvendum ex majori pecunie summa
- Item unam vanovam
- 130 Item tres carcins de sindone, que stant penes Septahum uxorem dicti Ayhon Natgar, pro decem et novem libris que sibi ut asseritur debentur
- Item unam savanam cum voriiis lividis
- Item mediam butam
- Item unum stoig de corio abtum ad tenendum ferraturas
- Item unam gerriam corii enseratam a parte interiori, cum buca sive collo de lautono
- 135 Item unum quadrant fustis cum suo estoig
- Item duo soculares crocei coloris sarracenicis
- Item unum tafellim in quodam stogio virmilio
- Item unum manile
- Item unam techam modicam
- 140 Item duas amphoras vitreas modicas
- Item unum barrale vitrei
- Item unum cultellum taular
- Item unam rexacham fustis
- B —
- Item unum armarium aliter vocatum alguetzena fustis, intus quod inveni libros sequentes:
- Et primo inveni unum librum papireum cum coopertis viridis vocatur *almatar*
- Item alium librum papireum vocatum *tacuna adassa* cum coopertis albis

- Item unum librum papireum cum coopertis albis vocantur *sefarat sedech*
- Item unum librum papireum vocatum *masaarecena* cum cooperta virida
- 5 Item unum librum papireum cum cooperta alba vocantur *Biur terquetades*
- Item unum librum pergameneum cum coopertis albis vocatum *Marahot alselen*
- Item unum librum papireum et pergameneum cum coopertis viridibus vocatur *dichduch*.
- Item unum librum papireum vocatum *oja* ¹ *amarim* cum coopertis albis
- Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *abenroet*
- 10 Item unum librum papireum vocatum *zoliha enabin* cum coopertis albis
- Item unum librum papireum vocatum *aamel ben abraham* cum coopertis albis
- Item unum librum papireum vocatum *Beuraitora* cum coopertis albis
- Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *zeguer annef*
- Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Beurabunasser*
- 15 Item unum librum papireum cum coopertis viridibus vocatum *marahot eloym*
- Item unum librum papireum coopertum coopertis viridis vocatum *aayjuncta*
- Item unum librum papireum cum coopertis lividis vocatum *Boaran leben tamlius*
- Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *retuguot*
- Item unum librum papireum cum coopertis viridibus vocatum *Bulsot quesep*
- 20 Item unum librum papireum cum coopertis viridibus vocatum *Sefer an muça*
- Item unum librum papireum vocatum *Mispar* cum coopertis viridibus
- Item unum librum papireum vocatum *Sefer aatalra* cum coopertis albis
- Item unum librum pergameneum coopertum cum coopertis viridibus vocatum *geremies*
- Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *alat senderos*
- 25 Item unum librum pergameneum cum coopertis viridibus vocatum *arbancueym*
- Item unum librum papireum vocatum *Quittep alguide*

- Item unum librum papireum cum coopertis
albis vocatum *Quilep elbege*
- Item unum librum papireum cum coopertis
albis vocatum *arguzer leben rost*
- Item unum librum papireum cum coopertis
albis vocatum *perus joonatan*
- 30 Item unum librum papireum cum coopertis
virmiliis vocatum *gauia quosef*
- Item unum librum papireum cum coopertis
albis vocatum *aenarim paazemamuim*
- Item unum librum papireum cum coopertis
viridis vocatum *perus albusasser*
- Item unum librum papireum coopertum de
albo vocatum *Eunaarefe laabuerat*
- Item unum librum papireum cum coopertis
viridis vocatum *Agorat guesef vaatnet
quesef*
- 35 Item unum librum papireum cum coopertis
virmiliis vocatum *E endeel ben attora
vaauchma*
- Item unum librum papireum cum coopertis
albis vocatum *sefer ames sadin*
- Item unum librum papireum cum coopertis
viridis vocatum *bel enus*
- Item unum librum papireum cum coopertis
albis vocatum *aasiet aasturlau*
- Item unum librum papireum cum coopertis
albis vocatum *asente (aselen)*
- 40 Item unum librum papireum volutum in
uno coreo virido vocatum *sefer aagues*
- Item unum librum papireum cum coopertis
viridis vocatum *Quilep elbul be Issach*
- Item unum librum papireum cum coopertis
virmiliis vocatum *Nittua*
- Item unum librum papireum vocatum *Elme-
nabac* cum coopertis virmiliis
- Item unum librum papireum cum coopertis
albis vocatum *Asela elduye*
- 45 Item unum librum papireum cum coopertis
virmiliis vocatum *Messiaa vetes borel*
- Item unum librum papireum cum coopertis
albis de Medissina
- Item unum librum papireum cum coopertis
albis de medessina
- Item unum librum papireum cum coopertis
pergameneis vocatum *asamaaym vaaolam*
- Item unum librum papireum cum coopertis
albis vocatum *laquolot*
- 50 Item unum librum papireum cum coopertis
albis vocatum *axi mateix*

- Item quinque libros pergameneos cum coo-
pertis virmiliis, cum clavibus et tanca-
dors de lautono, vocatos *Omse tora*
- Item unum librum papireum cum coopertis
pergameneis vocatum *Pirque rabi elietzer*
- Item unum librum papireum cum coopertis
viridis vocatum *adenegueref ben neuelym*
- Item unum librum papireum et pergame-
neum cum coopertis virmiliis vocatum
Terguz
- 55 Item unum librum papireum cum coopertis
albis vocatum *ben sina*
- Item unum librum papireum cum coopertis
viridis vocatum *natzir vbenachmela*
- Item unum librum papireum cum coopertis
albis vocatum *Beur aegues*
- Item unum librum papireum cum coopertis
lividis vocatum *Beurbenatzere*
- Item unum librum cum coopertis albis vo-
catum *tamealoot*
- 60 Item unum librum papireum cum coopertis
viridis vocatum *hit cabu ammahim*
- Item unum librum papireum cum coopertis
albis vocatum *otolasamaym*
- Item unum librum papireum cum coopertis
albis vocatum *Quelisbe vdepne*
- Item unum librum papireum cum coopertis
albis vocatum *ilguerret baaleaym*
- Item unum librum papireum et pergame-
neum coopertum cum postibus vocatum
vtlin
- 65 Item unum librum papireum cum coopertis
albis vocatum *Perech Elech*
- Item unum librum papireum cum coopertis
virmiliis vocatum *Sadot Abuiorre*
- Item unum librum papireum cum coopertis
virmiliis vocatum *Seferaamunot*
- Item unum librum papireum cum coopertis
virmiliis vocatum *Baleaym*
- Item unum librum papireum cum coopertis
albis vocatum *adeneguesef*
- 70 Item unum librum papireum cum coopertis
albis vocatum *Sefer abmisnot*
- Item unum librum papireum vocatum *Ma-
guilla* cum coopertis albis
- Item unum librum papireum cum coopertis
albis vocatum *Sazul mos nabim*
- Item unum librum papireum et pergame-
neum cum coopertis albis vocatum *Tergu*
- Item unum librum papireum cum coopertis
virmiliis vocatum *peruix azarot*

- 75 Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *Sural aares*
 Item unum librum papireum cum coopertis virgiliis vocatum *Seferlison liissach aassi-raeli*
 Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *alaritz'i*
 Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *melmat*
 Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Elion anneses*
- 80 Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Quitep elabim*
 Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *Quitep elabim belarbi*
 Item unum librum papireum et pergameneum cum coopertis albis vocatum *nessin*
 Item unum librum papireum cum coopertis virgiliis vocatum *Seliot*
 Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Perus coelet*
- 85 Item unum librum papireum cum coopertis virgiliis vocatum *Perus mixle*
 Item unum librum papireum cum coopertis virgiliis vocatum *asnequesef*
 Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *hubuc metaesbon*
 Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Elmensori*
 Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *ouis algarip*
- 90 Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *Seferaasla*
 Item unum librum papireum cum coopertis virgiliis vocatum *Tergum neueym*
 Item unum *maquillam* pergamenei
 Item unum librum pergameneum cum coopertis virgiliis vocatum *Jasquel Treasar*
 Item unum librum papireum cum coopertis croceis vocatum *Medraix Atzita*
- 95 Item unum librum papireum cum coopertis virgiliis vocatum *lafsir xera lora*
 Item unum librum papireum cum coopertis virgiliis vocatum *Perus Rabi salamo*
 Item unum librum papireum cum coopertis virgiliis vocatum *ffaraig alculup*
 Item unum librum papireum cum coopertis virgiliis vocatum *Sefarasamim*
 Item unum librum papireum cum coopertis virgiliis vocatum *Milla'*
- 100 Item unum librum papireum cum coopertis croceis vocatum *Sefer ammidot*
 Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *sedermoet*
 Item unum librum pergameneum cum coopertis virgiliis vocatum *Mispar*
 Item unum librum papireum cum coopertis virgiliis vocatum *Mcosue ay junim*
 Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Mcaguillat setarim*
- 105 Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *sefer musarim*
 Item unum librum papireum cum coopertis croceis vocatum *Mosnesedec'*
 Item unum librum papireum cum coopertis virgiliis vocatum *Sefer apanaguim ben ueoat*
 Item unum librum papireum cum coopertis croceis vocatum *Perus abenrost*
 Item unum librum pergameneum vocatum *cozar* cum coopertis virgiliis
- 110 Item unum librum papireum cum coopertis virgiliis vocatum *Elmegisci*
 Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *bigayen lebenrost*
 Item unum librum papireum cum coopertis virgiliis vocatum *abaacauanol Daniel*
 Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Perus lifemaliuy*
 Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Gelesaus*
- 115 Item unum librum pergameneum cum coopertis virgiliis vocatum *Ruaen*
 Item unum librum pergameneum cum coopertis virgiliis vocatum *Parasist*
 Item unum librum papireum vocatum *petiat annis nayot* cum coopertis albis
 Item unum librum papireum cum coopertis virgiliis vocatum *jairnalliu*
 Item unum librum pergameneum cum coopertis virgiliis vocatum *josua*
- 120 Item unum librum papireum cum coopertis virgiliis vocatum *Dichdub e Rabbi jazuda*
 Item unum librum pergameneum cum postibus vocatum *Sefer annuore*
 Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Mcispalim*
 Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *elaucatan*

LA TORRE DEL ANGEL

- Item unum librum papireum cum cooper-
tis albis vocatum *preus Sirasiri*
- 125 Item unum librum papireum cum coopertis
albis vocatum *Perus Izop*
- Item unum librum papireum cum cooper-
tis virgiliis vocatum *Atzaraubi*
- Item unum librum papireum cum cooper-
tis virgiliis vocatum *vehmet annigum*
- Item unum librum cum coopertis albis vo-
catum *aleotguedarim*
- Item unum librum papireum cum cooper-
tis virgiliis vocatum *Mocatil*
- 130 Item unum librum papireum cum cooper-
tis albis vocatum *Ariuxa lebensina*
- Item unum librum papireum cum coopertis
albis vocatum *aybenjuchdan*
- Item unum librum papireum cum coopertis
albis vocatum *Sefer ammis not*
- Item unum librum papireum vocatum *hic dusi*
- Item unum librum papireum cum cooper-
tis albis vocatum *Sone annassim*
-
- 135 Item unum librum papireum cum coopertis
pergameneis vocatum *Dinin*
- Item unum librum papireum cum postibus
de medessina
- Item unum librum papireum cum cooper-
tis albis vocatum *Sefer attanon*
- Item unum librum papireum cum cooper-
tis albis de medessina
- Item cayranos pergameneos Biblic
- 140 Item unum librum papireum cum cooper-
tis lividis vocatum *Sefer isdot*
- Item decem et septem libros papireos scrip-
tos in algaravia
- Item triginta duos libros papireos scriptos
littera morischa
- Item unum librum papireum cum cooper-
tis virgiliis vocatum *Siuba enaym*
- Item unum librum pergameneum cum coo-
pertis virgiliis *Moceannebuquim*
- 145 Item unum librum papireum cum cooper-
tis virgiliis vocatum *Dest abpilosofim*
- Item unum librum papireum vocatum *Sefer-
abperaquim* cum coopertis virgiliis
- 147 Item unum papireum croceum vocatum
tafillot.
- Hec et non alia bona. . . . etc.

Testes inde sunt: Moxinus bonanin. Ayhon
natgar, Jucefus ben maymon alatzar, Abrafim
ben maymon alatzar et Issachu ben cabis, judei.

(Archives notariales de Majorque, Cahier des
testaments et inventaires du notaire Nicolas Probom,
années 1375 à 1377.)

Pronto cumplirán seis siglos que se destaca sobre los almenados muros del Palacio de la Almudaina, el ángel de bronce que hizo moldear el gran monarca Jaime II, para ser colocado sobre la torre del homenaje, á la que dió nombre. Fundió la estatua el escultor Francisco Camprodón que vino contratado expresamente desde Perpiñán ganando veinte y seis dineros al día.

La torre, con motivos ó pretextos más ó menos fundados, ha sido rebajada en distintas ocasiones durante los dos últimos siglos, pero el ángel, con su larga túnica, la doble cruz trebolada en la mano izquierda, y su escudo en el pecho con la inscripción *Et verbum carum factum est*, desafiando las corrosivas brisas del mar, continuaba aun á principios de esta centuria dando la cara al viento, cuya dirección señalaba con el brazo derecho extendido. Hoy, le contemplamos, sí, pero inmóvil como en són de protesta por haber sido irreverentemente despojado de sus grandes alas.

También, á causa de las reformas interiores, han desaparecido los fúnebres calabozos que existían en aquella legendaria torre. Por ellos desfilaron los leales del infortunado Jaime III vencidos en Lluchmayor; sus ennegrecidos muros absorbieron los vapores de las retortas y matraces del alquimista Lustrach en busca de la piedra filosofal; en ellas fué vilmente asesinado por uno de sus mismos partidarios el instador de los agermanados Juan Crespi; así pues, no es extraño que agregando á estas escenas de sangre y de misterio, las muchas otras de inconcebible intensidad dramática que allí se desarrollaron, alcanzasen estas prisiones una fama siniestra, que han cuidado de mantener viva, hasta época no muy lejana, con sus frecuentes atropellos, las omnipotentes autoridades de los gobiernos absolutos, al extremo de hacerse indispen-

sable en algunas ocasiones trasladar los presos á otras cárceles ante el fundado temor de que en éstas enloquecieran ó se suicidaran. . . .

Pocas noticias quedan para reconstituir su antigua distribución, y entre los documentos que las suministran, el que más detalles contiene, es la información judicial practicada por un Regente de esta Audiencia, á propósito de las persecuciones de que fué objeto por parte del irascible Intendente D. Miguel Ximenez Navarro, el que era entónces Comandante del Resguardo de Rentas Reales don Carlos de Vargas.

Este jefe había mandado encarcelar á un *medio escribano*—así llamaban entónces á los sustitutos de este empleo que carecían de título,—por no haber querido extender el auto de notificación de una providencia dictada por el Intendente, y esto bastó al Sr. Navarro para montar en cólera y disponer la prisión de Vargas, con tan refinada maldad, que comisionó para ello á los empleados subalternos que por faltas en el servicio habían sido procesados ó suspendidos en sus funciones por dicho Comandante.

La noche del mismo 21 de Noviembre de 1786 en que les fué comunicada la órden, salieron los comisionados á cumplimentarla, y acosados por el deseo de venganza, al hallar á su jefe junto á la fuente del Sepulcro practicando la ronda, se echaron sobre él con los sables levantados y pistolas en mano, maltratándole de palabra y obra tan despiadadamente como se consigna en el siguiente fragmento de la información aludida. «..... uno le trataba de picarón, otro le agarró por la coleta, otros se asieron de sus brazos y piernas y arrimándole á una pared le hicieron dar con la cabeza en ella, otros le torcieron los brazos, otros le daban bofetadas, otros le escupieron al rostro y atáronle; le condugeron inmediatamente y en su conducción un mismo criado del Intendente llamado Fernando le decía muchos oprobios; un

escribano de rentas llamado Esterás, que era de la comitiva se le presentaba en el camino facha á facha diciéndole: —Sea muy enhorabuena Señor Comandante yo soy Esterás verdadero amigo de V. m.!—Al llegar á la puerta de la Torre donde se le había de encerrar, un cabo del resguardo llamado Martinez le dijo:—¡Gracias á Dios que hemos sugatado á este demonio! Buenos pasos y fatigas me ha costado pero lo doy por bien empleado.....»

Se le encerró por expresa órden del Intendente en el *calabozo de los difuntos*, que se hallaba á la altura de sesenta escalones y era tambien conocido por el *cuarto de los leones*, de las *argollas* y de las *cadena*s, nombres todos á cual mas sugestivo. Este calabozo, dice la información «solamente tiene una escasa luz [*por la*] que le entra el frio de día y de noche, de suerte que algunos que han estado presos en la dicha pieza han quedado baldados.»

Era Alcaide de estas prisiones el sargento de milicias Matías Ferrer, á quien se confió la custodia del preso en unión del Cabo Martinez que tenía tambien una llave de la prisión, el primero, en una de sus declaraciones, manifestó que apesar de tener allí Vargas un catre propio, durmió en el suelo las tres primeras noches, y que al reconvenirle por ello contestó «¡Hombre si no tengo valor ni fuerzas; déjeme V. estar por Dios!»

Sus heridas y extremada postración moral, hicieron indispensable la asistencia facultativa y á uno de los médicos que le visitaron debemos la descripción de las formalidades que se observaban para entrar en el calabozo.

Llegó al patio del Real Palacio al tope de oraciones, hora que le había sido fijada de antemano; allí se le presentaron dos dependientes «y llamando uno de ellos la tropa de la guardia de dicho Intendente, dispusieron se abriese la reja que sirve de primera puerta á dicha Torre, en la que entramos, dejando dos

centinelas con bayoneta en mano entre esta y la segunda puerta que sucesivamente se abrió; subiendo por la escalera hasta cosa de la mitad de ella se dejó otra centinela, cerrando de la parte á fuera, y entre esta y otra puerta, de la que solo media el grueso de la pared de la Torre, otra puerta tambien cerrada con cerrojo y llave, y entrando en este cuarto, que era el de la reclusión de Vargas, le hallé tendido en una reducida cama á oscuras. . . . se bajó de la Torre por las mismas puertas, retirando los centinelas por su órden, hasta las dos últimas de la reja del patio.»

Completan la descripción de este calabozo los detalles de que «tenía en sus paredes muchas argollas», que la ventana se abría á veinte y cinco palmos de altura y que se hallaba inmediato al de los *ajusticiados*, como para sugerir presentimientos fúnebres.

Por fin el 6 de Diciembre, para suavizar tanto rigor, fué trasladado el preso á otra habitación más alta «que tiene de elevación 142 escalones» y «está en un terrado descubierto por donde podía pasearse de día y de noche, pues no se le encerraba dentro el dicho cuarto, pero se cerraba la puerta que está al último de la escalera caracol que dá al dicho terrado, y las dos que están antes de empezarse la escalera.» Allí el día catorce cesó la rigurosa incomunicación en que hasta entónces había permanecido, desde cuya fecha se le pudo hablar á las horas de la comida y la cena en presencia de sus carceleros.

Angustiado Vargas con tanta opresión y tiranía, escribió al Sr. Obispo suplicándole que interesase en su favor al Intendente; inténtolo en el acto el Prelado, pasando á visitarle, y como no lo hallase dispuesto á transigir en su actitud le dijo:—«No piense V. S. que yo solamente venga á hablarle á favor de Vargas, sin embargo que por mi pastoral oficio me toca, y más vengo á hablar á favor de V. S. mismo, pues le dañará á V. S.

mucho el modo con que le trata, aun cuando hubiera tenido motivo justo para prenderle, pues el Rey y el Ministerio lo han de tomar á mal.»

No hallando ya Vargas medio hábil de aliviar su insostenible situación, después de fracasada la diligencia en que había fundado todas sus esperanzas, decidió arrostrar los peligros de una evasión, á cuyo efecto se hizo traer al calabozo la historia de Leopoldo I Emperador de Alemania con ilustraciones. Al entrar con la cena los guardianes la noche del 2 de Enero de 1787, le hallaron como abstraído contemplando el libro, invítoles á que lo hojearan, y ponderando su mérito consiguió distraerlos al extremo de que, sentado Martinez en una silla y medio echado Ferrer sobre el catre, no advirtieron que el preso cambiaba algunas palabras con su hijo Pepe, niño de once años, que había subido con los carceleros, y á quien previamente había encargado su padre que observase como quedaban las puertas; al enterarse de que todas estaban abiertas, fué alargando sus paseos por la celda, hasta que en uno de ellos salió fuera con su hijo, cerrando rápidamente el calabozo y la puerta inmediata. Con la ansiedad que es de suponer bajaron la escalera refrenando el paso para no infundir sospecha á los centinelas, quienes por falta de luz le confundieron con uno de los guardianes, y emprendiendo después vertiginosa carrera, fueron á refugiarse al sagrado de Santa Eulalia, donde, al poco rato, se presentaron ya *de oficio* escribanos, cabos y guardas de rentas, que se constituyeron desde aquel momento en centinelas de vista, sin abandonarlo durante los dos días que permaneció en el templo.

Mientras esto ocurría, los aprisionados carceleros haciendo un supremo esfuerzo, consiguieron hacer saltar el cerrojo de la primera puerta, dando siempre fuertes voces para llamar la atención de los centinelas, hasta que fueron al fin oídos, y abriendo los soldados la segun-

da puerta salieron los dos corriendo en busca del fugado, no tardando en presentarse en la habitación que ocupaba en Santa Eulalia, increpándole sin cesar toda la noche, al extremo de impedirle conciliar el sueño.

Enterado el Intendente de lo ocurrido, no paró un solo instante hasta conseguir del Obispo la entrega del preso, á lo que accedió, después de entablar competencia, mientras le reconociera sugeto también á la jurisdicción eclesiástica y se le diese á elegir como prisión, entre la Torre del Angel y las cárceles públicas, y como el Comandante se decidiera por estas últimas, dice el Regente en su información «con lo que se puede inferir que tal estaría en la primera prisión.»

Como quedan ya extractadas todas las noticias que teníamos propósito de reunir, solo diremos que el desgraciado Vargas fué puesto en libertad poco después y reintegrado en su empleo y lo sufrido. . . . sufrido.

¡Que menos podía costarle la gravísima falta de haber privado de libertad durante veinte y cuatro horas á un *sota subordinado* de aquel famoso Intendente!

JAIME L. GARAU.

CAPITOLS Y ORDINACIONS

DEL COLEGI DE NOTARIS

(1665)

(CONCLUSSIÓ)

10.—Item que feta la dita insaculacio en tots los dits sach, cada any se fassa extractio del sach de ahont estaran insiculats los notaris per lo ofici de Rectors, que son dos sach, lo un de vells lo altre de jovens, en los quals sach se posera titol, es a sebre, en lo mayor *Sach de Rectors vells* y en lo altre *Sach de Rectors jovens*, y sen hagen de treura dos de cada sach; y de la mateixa manera se procehira a fer extractio de un dels notaris que es trobaran insiculats en el sach de Clavaria; y en la susdita forma se fara extractio de vuyt notaris dels que es trobaran insiculats en el sach de Concellers, restant los quatre Rectors qui hauran acabat lo dit ofici con-

cellers axi mateix; y finalment se fera extractio del sach de Oidor de comptes de dos notaris dels insiculats per servir dit ofici; tots los quals respectivament extrets dels dits sach, no trobantse llegalment impedit, serviran los dits officis en que seran estats extrets per temps de un any.

11.—Item que los dits officials lo dia subsiguiente juridich dempres que seran extrets en dits officis hagen de jurar de haverse be y lealment en lo exercici de aquells respectivament, es a saber, los dits Rectors, Clavari y Oidor de comptes en ma y poder del Magnifich Veguer, los Consellers empero en ma y poder del Rector mayor de dit Collegi.

12.—Item que acabat que hauran de servir los dits officis de Rectors y Clavaris sian dins tres mesos immediate següents obligats lo clavari depositar lo llibre de son clavariat en poder del secretari del Collegi, el qual dega tocar acte del deposit, y ferne sabidors judicialment los Rectors y Oidores de Comptes corrents, los quals dins de un mes apres immediate següent dels tres desus dits hagen de fer sententia al dit Clavari; y axi mateix en els Rectors de lo que hauran administrat de bens del dit Collegi en lo temps de sos officis, en pena de deu lliuras de bens propis pagadores, aplicadores lo un ters al Sr. Rey y los dos tersos al nostro collegi, pagadoras per aquells qui hauran faltat a la obtemperantia del present capitol.

13.—Item que qualsevol qui sera extret en dits officis de Rectors, Clavari y Oidores de comptes, y hauran servit dits officis, no pугan regir altre vegada aquells fins passats tres anys despres de finit son ofici, los Concellers empero dos anys finits de son ofici.

14.—Item que axi com seran estats extrets los tals officials y admesos a servir dits officis sels dega tallar las cedulas, y no pугan tornar esser insiculats si ja donchs no sera en el temps de noua insaculacio, la qual se dega fer de tres en tres anys; en la qual insaculacio se deguen euacuar, tots los sach de dits officis y de nou se fara insaculatio dels que aparexera esser aptes, en la forma referida en los antecedens capitols.

15.—Item que per la custodia de dits sach se fassa una caja ab las armas del Collegi; de dos claus ab diferents guardes, la qual dege estar en casa del Rector mayor qui es y per temps sera; el qual tinga una de ditas claus y la altre el Conceller mayor, y que dita caja no es puga obrir sino en cas de insaculatio o extraccio, en los quals casos se aportara en la aula capitular del

convent de Sant Domingo. Y el qui contrafara a est capitol incorrega en pena de deu lliuras aplicadores com de sobre.

16.—Item que el dia ques fa lo aniversari en la iglesia de Sant Domingo, y altre de la conmemoracio dels faels difuns, a las horas que es diuan las misas per las animas dels confreres morts y ques fa dit aniversari, sian obligats tots los officials y consellers del nostre Collegi a assistir en ditas horas a dita iglesia, sots pena de dotse sous per cada un dels qui deixeran de assistir pagadors, aplicadors per caritat de missas celebradoras per animas de confreres difuns, exigidors per el Clavari del Collegi, donant los Rectors llista al dit Clavari dels qui hauran faltat, de las quals penas tindra obligatio de donar compte dit Clavari quant lo donara de son Clavariat.

17.—Item que perpetuament tots anys tengan obligatio los Rectors fer congregar lo dia subsiguent a la extraccio tots los dits officials y consellers novament extrets en el aula del capitol del conuent de Sant Domingo, y estant junts, antes que aquells presten lo jurament, los sian llegits per lo secretari del Collegi tots los capitols y ordinacions de aquell, pera que quiscu sapia la obligatio que te en son officio; y asso fet se anira a prestar lo jurament en la forma referida, y dexant de assistir incorreran en la pena de vint sous, aplicadors com en lo antecedent capitol.

18.—Item per quant poria ser que los insiculats en dits sachs en una mateixa extraccio sorteasen y fossen extrets Rectors y apres Clavaris, Conseller o Oidors de comptes, y en asso es consideran alguns inconuenients de que en un mateix temps seruescan tots los dits officis una mateixa persona, per so se estatueix y ordena que el qui sera extret a un dels dits officis no puga per aquell any servirne altre.

19.—Item per quant se troban en dit nostro Collegi dos capitols decretats als 3 Setembre 1577, en un dels quals se disposa que ningun notari, sots pena de vint y cinch lliuras aplicadores per mitat al Sr. Rey y per la altre mitat al dit nostro Collegi, puga ensenyar algun jove ni tenir per practicar en el art de Notaria, sens expresa llicentia en escrits dels Rectors, la qual hage de esser continuada per lo escriua regint la escriuania y curia del Magnifich Veguer de la present Ciutat (exceptats los fills de Notaris); y en lo altre

que los dits Rectors en pena de cinquanta lliuras, en el modo susdit aplicadores, no pugan donar dita licentia als qui de nou voldran entrar a practicar la dita art per fer se notaris de Mallorca si ja donchs no prouara per testimonis dignes de fee qui el conegan, rebedors en escrits per lo escriua mayor de dita curia, de ser nat de llegalit matrimonial y no tenir taxa alguna, axi de part de pare com de mare, de conuers, ni que son pare ni mare fossen llibertins, altrament no pugan ser admesos, examinats, ni creats notaris. Los quals dos capitols pareix que es son deixat de observar en la diguda puntualitat, y considerant que la observantia de aquells es conuenientia y utilitat publica del present regne; per tant que los dos dits capitols sian guardats y observats ad pedem littere, sots las penas en aquells contingudas, aplicadoras en la mateixa forma.

20.—Item si be en algun temps se ha practicat en este Collegi que los fadrins qui volen pasar a ser examinats de notaris haguessen de practicar baix de la disciplina de un notari temps determinat y cert, com es que en un temps se observaua hauer de practicar sis anys, y en altre temps se ha observat hauerse de practicar set anys, conforme capitol de dit Collegi, y se ha esperimentat que molts en estos temps se son passats notaris sense observar esta disposicio, lo qual es en notable perjudici axi del be public com tambe mateix de la pericia que deuen tenir los que han de exercir dit art; per so se estatueix y ordena que de avuy en auant nigan jove puga ser examinat ni creat notari que no hage fet constar ab informatio, que haura de fer reber en la curia del Magnifich Veguer, de com ha practicat set anys sots disciplina de un notari, y per mort o altre impediment de aquell sots disciplina de altre, no entenentse per practicar hauer servit en caxons o escriuanias publicas, per si ni com a surrogats de altre, sino tant solament ab notari, com se ha dit, no volent comprendre en est capitol los fills de notari.

21.—Item per quant al present se troban alguns practicants sots disciplina de alguns notaris, als quals fins are no han observat los requisits que conforme los antecedens capitols han de observar, no obstant haya algun temps practican en casa de aquells, y es just que lo temps hauran practicat los sia imputat y compres en los set anys que deuan practicar; per so se estatueix

que lo dit temps los sia computat, ab asso empero que dins dos mesos contadors desde el dia que faran proclamas per publicar los presents capitols tengan aquells obligatio de aportar en els Rectors y Colegi de notaris una certificacion del notari baix de qui practica, y de estar actualment practicant, durant el temps cert de la sua practica, y que los Rectors deguen fer assentar per medi del secretari del dit Collegi los tals practicants en lo llibre del Collegi, sots comminatio que altrement passat lo dit termini no sels computara lo temps que hauran practicat, sino que hauran de observar lo que en lo capitol 20 desus esta expressat.

22.—Item que estos tals fadrins que al present ja estan en ma de la practica, el temps que se hauran de examinar y crear notaris deguen fer las mateixes prouas de limpiesa y del restant temps de la sua practica, ordenant en els Rectors qui en tal temps seran que nols deguen admetre sens los sobredits requisits, en pena de 25 lliuras, aplicadores so es lo un ters als cofres Reals y los dos tersos al dit nostro Colegi.

23.—Item que qualsevol dels qui actualment practican de notari y decetero practicaran en la forma referida, no hagen de estar submesos ni agregats en el Collegi de Escrivans que de alguns anys a esta part se ha de nou eregit en la present ciutat, ni menos contribuir en caritat de confrarias tals nec alias, entenentse de aquells etiam que en alguna manera fassen de escrivans o procuradors, ans be se entengan del tot segregats de aquell y agregats en el Collegi de notaris, y en consequentia deguen los tals practicants contribuir en mitat del que contribuïxen los notaris en el nostro Collegi, com son confrarias, talls et cetera.

24.—Item per lo que en estos temps se troba nostro Collegi vexat y empenyat en moltes quantitats, tant per raho del cens fa, com tembe per lo ques deu al cerer de la cera se ha pres fins lo dia de vuy, y pareix que seria bon medi per el desempeñe de aquell augmentar las charitats de la confreria. Per so se statuex y ordena que de assi el devant cada notari sia tingut pagar cada any deset sous y quatre diners per la dita charitat de sa confreria, y sos practicants vuyt sous y vuyt diners, ab asso empero que resta a facultat dels Rectors qui per temps seran, desempenyat que sia lo Collegi, ab determinatio de Consell general, y sens que sia necessaria mayor solemnitat, reduir las ditas charitats a la quantitat aparexera en al dit Consell.

25.—Item que de aqui al deuant se degan observar tots los capitols y ordinations de dit Colegi que fins vuy se troban statuits y aprobats, en quant empero no contrarian a los presents y no altrement, sens que se puga oposar de inobservantia de aquells.

P. SAMPOL Y RIPOLL.

INOCENCIO III Y LA CONQUISTA DE MALLORCA

(1205)

De la eruditísima obra *Analecta novissima Spicilegii Solesmensis altera continuatio Tom. I. De Epistolis et Registris Romanorum Pontificum disseruit Joannes Baptista Cardinalis Pitra, Episcopus Portuensis et S. Rufinae, S. R. C. Bibliothecarius* (París, Roger y Chernoviz, 1885; en 4.º mayor, de XVI-630 pp.), sección titulada *De Epistolis Romanorum Pontificum miscellanea*, número XIV, (a) página 503, copiamos, con los epígrafes y notas puestos por el mismo Cardenal, el siguiente documento del Papa Inocencio III, relativo á un proyecto de conquista de Mallorca por Don Pedro II de Aragón:

REGEST. VI, 93.—REGI (1) ARRAGONIÆ.

Pollicetur quod si obtineat insulam Majoricarum, instituetur (b) ea sedes episcopalis.

Anno 1205, Jun. 16.

Cum ad obtinendam Majoricarum insulam viriliter te accingas, nos humiliter supplicasti, ut si eandem in manibus tuis dederit tibi Deus, sedem episcopalem ad divini nominis gloriam in ea instituere dignaremur. Nos autem tuis precibus inclinati, id ducimus ex apostolica providentia pollicendum. Dat. *ut in alia*. (2)

JOSÉ MIRALLES Y SBERT, CANÓNIGO.

(a) Por error tipográfico se dice allí: XVI.

(1) *Eidem. regi* cod. Ibid. fol. 31. Petrus, Arragoniae rex, cum Romam venisset, unctusque fuisset in regem, et ab ipso pontifice coronam et regia ornamenta recepisset, etiam alia postmodum apostolicae munificentiae dona habuit, quae in hisce sequentibus litteris recensentur. Cf. Gesta n. 120.

(b) Léase: in ea.

(2) *Alia*, scilicet in superiore ep. 92; inseritur in *Gesta Inn.* n. 122, et repetitur in Reg. a IX-101, et in utroque loco sub die 15 Kal. Jun. a. IX, cum hic habeatur dies XVI Kal. inter epistolas a. VIII. Cf. ed. Paris. in not. 371.